
Skærbæk Egnskor i Polen

15.-22. oktober 1993

Deltagere:

Korleder: Tove Tersbøl.

Sangere: Sten Vedstesen, John Jørgensen, Inger Lund, Anne og Nikolaj Bossen, Agathe Freudendahl, Thora Hansen, Esther Jacobsen, Botilde Larsen, Agga Nissen, Hanne Kristiansen, Karin Frej, Else Kirsten Ehmsen, Lotte Gellert, Vagn Andersen, Tage Jepsen, Sofie og Tage Bundgaard, Kirsten Rudebeck, Lis og Kjeld Jønsson, Tove Thybo, Flemming Pedersen, Bent Petersen, Jesper Jespersen, Asta Mathiesen, Lise Teller og Inger Jørgensen.

Chauffører: Chr. Christiansen og Flemming Pedersen.

Tolk: Joanna (Asia) Magierecka.

Diverse vedhæng: Britt Tersbøl, Peter Lund, Nina Jacobsen, Ole Rudebeck, Tommy B. Nielsen, Sonja Pedersen, Mona Petersen, Merete Tersbøl, Jesper Jønsson, Lars Bo Petersen, Henny Jespersen og Johs. Tersbøl.

Indledende bemærkninger

Skærbæk Egnskors første egentlige udenlandsrejse blev en helt enestående oplevelse for alle deltagere. Den musikalske succes var hjemme med de tre meget flotte og vellykkede koncerter, koret gav i Polen. Koret sang dels på et plejehjem og dels i to katolske kirker, hvor akustikken var helt uovertruffen.

Også på en række andre områder blev turen til Zamość i det østlige Polen en dejlig og meget positiv oplevelse. Ingen af os glemmer den store gæstfrihed, vi under hele opholdet blev mødt med af vort værtskor, Rezonans under ledelse af Alicja Saturdayska. På alle måder og langt mere, end vi kunne forvente, sørgede vore værter for os, og vi kan takke Rezonans-koret for, at vi i løbet af blot en lille uge fik set og oplevet en masse.

Vore værter havde tilrettelagt et bredt og spændende program for os, så vi var på farten det meste af tiden. Der var vist almindelig enighed om, at programmet var meget stramt, så man næsten kunne blive helt forpustet, men det bevirkede som nævnt også, at vi på forholdsvis kort tid fik et godt indtryk af Zamość og omegn.

Det kom noget bag på os alle, at vore værter ville sørge for mad til os. Vi var indstillet på selv at betale for maden under opholdet i Zamość. Men nej. Den udgift afholdt vore værter. De betalte maden på hotellet, og når vi drog på udflugt, og da vi rejste hjem, fik vi lækre madpakker med. Det må have været en ganske anseelig udgift for Rezonans.

Vi var en broget flok, der tog afsted fra Skærbæk fredag den 15. oktober 1993. Men interessen for musik og lysten til at opleve noget nyt og lære nye mennesker at kende var fælles. I løbet af ugen blev vi rystet godt sammen, og fra start til slut var humøret højt. Et dejligt sammenhold prægede hurtigt den brogede flok.

Det var en lang bustur, og at sove på et bussæde er nu ikke helt det samme som at ligge udstrakt i en behagelig seng. Men alle klarede turen fint, selv om enkelte under opholdet i Polen havde lidt småskavanker - som Nina, der et par dage måtte tage den lidt med ro på grund af problemer med maven.

Karin havde andre besværligheder. Hos hende var det halsen, der drillede. Det gik selvfølgelig ud over stemmen, og til Karins store ærgrelse måtte hun opgive at medvirke ved de to sidste koncerter.

Men alvorligere sygdomme og vanskeligheder slap vi heldigvis for, og også vore ældre medrejsende - bl.a. alderspræsidenten Agathe på 82 - klarede den lange rejse i fin stil og tog strabadserne med godt humør.

Besøget i Polen blev en bekræftelse på, at musik kan bryde grænser ned og knytte bånd på tværs af nationale, sproglige, religiøse og kulturelle forskelle. Således vil mindet om vores bålaften med Rezonans-koret leve længe hos alle. Da vi ved ankomsten til Zamość hørte, at vore polske værter ville invitere os på bålaften midt i oktober, gøs vi alle og begyndte straks at frygte for forkølelse og lungebetændelse. Men det blev en dejlig aften, hvor vi ved bålet sang og dansede os til både udvendig og indvendig varme.

Da kun de færreste af polakkerne kan sprog - bortset fra polsk, som de er ganske gode til - var det ret begrænset, hvad vi kunne sige til hinanden. Men gennem sangen og dansen forstod vi hinanden og fornemmede hurtigt et varmt venskab.

Det var også primært sangen og dansen, der knyttede os sammen ved afskedsmiddagen med Rezonans aftenen før vores hjemrejse. Takket være sin parlør var Vagn vist blevet ganske habil til det polske, hvorimod langt de fleste af os stort set kun var i stand til at sige goddag og farvel, skål og tak på polsk, og det kunne vi trods alt ikke sidde og underholde vore polske borddamer/bordherrer med hele aftenen. Så den store og helt åndfulde konversation med vore værter blev det vist ikke til den aften. Til gengæld sang de to kor lidt for hinanden, og der blev danset livligt til tonerne fra et polsk to-mands orkester. Et helt specielt indslag var Vagns uforlignelige kosakdans - et nummer, han også havde gjort stor lykke med ved bålaftenen.

Materielt står Polen på mange måder tilbage for os, men på turen mødte vi et varmt og gæstfrit folk, der er ivrigt efter at få kontakt med andre nationer. Og på trods af de mangler, Polen i vore øjne kan have, er det polske folk også et stolt og bevidst

folk, der værner om nationens historie og kultur. Med både glæde og stolthed viser polakkerne deres land frem for besøgende, og det er vigtigt for dem, at gæsterne får et godt indtryk af deres land.

At det også er et meget høfligt og stilfuldt folk, erfarede især vore kvindelige rejsedeltagere, når de polske herrer galant kyssede på hånden.

Polakkernes bevidsthed om deres lands historie og kultur fik vi også tydelige vidnesbyrd om ved egnskorrets koncerter i Polen. Den polske nationalsang var med på vort repertoire, og så snart Lotte havde slået de første toner an på klaveret, var det polske publikum oppe at stå.

Ved koncerten på et polsk plejehjem var det gribende at opleve, hvordan mange af de gamle med tårer i øjnene sang med på nationalsangen. Og i kirken i Biłgoraj var det ligeledes en dejlig oplevelse at se, hvordan præstens ansigt lyste op, da koret tog fat på den polske nationalsang. Ved koncerterne gjorde det jo heller ikke vor popularitet mindre, at koret slog over i klingende polsk efter først at have sunget Asia og Toves danske oversættelse.

At vi kunne vende hjem fra Polen med så mange rige indtryk og oplevelser, har vores blændende tolk, Asia, en stor del af æren for. På sin altid charmerende måde fik hun udredt de sproglige tråde, både når vi skulle forhandle med forskellige myndigheder, og når vi ved besøgene de forskellige steder fik en orientering om det, vi så. At være tolk på en sådan tur kræver ikke alene sprogkundskaber, men også et rimeligt godt indblik i en lang række forskellige emner og forhold. Asia skulle oversætte forklaringer og spørgsmål om politik, landbrug, kirkelige forhold, natur og miljø og meget mere, og hun løste hver gang sin opgave fortræffeligt. Det var altid en ret stor forsamling, hun skulle tale op, så det er ikke så sært, at stemmen sidst på turen var ved at være lidt spinkel.

Vi ser nu frem til at få det polske kor på genvisit her i Skærbæk til juli næste år, og efter den modtagelse, vi fik i Polen, er der næppe nogen tvivl om, at alle vil anstrenge sig til det

yderste for at give polakkerne en ligeså god oplevelse her i Danmark.

Fredag den 15. oktober 1993

Vi begav os afsted fra Skærbæk Kommuneskole kl. godt 16, og efter at have samlet Karin op i Agerskov fortsatte vi meget passende sydpå med sangen »Som en rejselysten flåde«.

Som ventet passerede vi den danske-tyske grænse uden problemer, og da vi rullede rask afsted gennem Tyskland, var korlederen naturligvis hurtig til at finde arbejde frem til koret. Det skulle jo ikke bare være fornøjelse og afslapning det hele, så koret blev sat til at øve sig på originalteksten til den polske nationalsang under Asias kyndige vejledning.

Tiden blev også udnyttet til lidt polsk undervisning. Asia gav os svar på, hvad forskellige udtryk og vendinger hedder på polsk. Sten ønskede at vide, hvad »Jeg vil gerne have fem øl mere« hedder på polsk. Det fik han dog ikke noget svar på - enten fordi Asia ikke hørte spørgsmålet, eller måske snarere fordi hun mente, Sten havde bedst af ikke at lære den slags.

Da mørket var faldet på, og trætheden havde sænket sig over forsamlingen, fandt Jesper sin mundharmonika frem og underholdt os lidt med nogle af vort hjemlands vemodige sange.

Sten lånte Vagns polske parlør og gik i gang med et grundigt studium af den polske grammatik. Efter nogle timers fordybelse var han trængt til bunds i grammatikken og fandt det nu betimeligt at delagtiggøre os andre i sin nyerhvervede viden. Han holdt et timelangt foredrag om den polske grammatiks finurligheder og anstillede mange interessante betragtninger om kassforholdene i den polske grammatik i forhold til andre sprog.

Vi, der sad i nærheden af Sten, var meget taknemmelige for hans foredrag, for det bevirkede, at vi ret hurtigt faldt i søvn. Kun John holdt tappert ud og stillede mange interesserede og dybsindige spørgsmål.

Lørdag den 16. oktober 1993

Kl. ca. 01.40 ankom vi til den polske grænse og regnede med, at nu ville vi snart være på polsk jord. Der gik imidlertid næsten fire timer, inden vi passerede grænsen. Først holdt vi i kø et par timer, vist nok fordi et signallys ikke virkede. Dernæst måtte vi parlamentere en hel del med de tyske toldere om betaling af EF-vejsskat, og det lykkedes i den forbindelse Flemming at påkalde sig en tysk tolders store vrede, fordi han formastede sig til at tiltale tyskeren med du.

Men omsider kom vi afsted igen og ved 9-tiden stoppede vi op for at strække benene og komme af med lidt af den væske, vi havde indtaget i aftenens og nattens løb. De toilet-forhold, vi mødte her, kunne dog nok få de fleste til at holde sig lidt eller finde om bag en busk.

Det gik rask videre mod Zamość - lidt for rask endda. Vi røg nemlig ind i en fartkontrol og måtte af med en bøde. Efter danske forhold er det dog meget billigt at køre for hurtigt i Polen. Vi slap med ca. 80 kr.

Vi ankom til Zamość kl. godt 18 og blev modtaget ved Hotel Jubilat af medlemmer af koret Rezonans, og efter at være blevet indkvarteret, var der aftensmad til os, og vi blev budt velkommen af Rezonans og præsenteret for programmet for de følgende dage.

Søndag den 17. oktober 1993

Zamość er en by med ca. 60.000 indbyggere, og efter at have spist morgenmad på hotellet var vi på besøg i byens kulturhus, hvor direktøren fortalte os om huset og lidt om byen og egnen. Vi var også rundt og se huset. Vort værtskor, Rezonans, er en del af kulturhuset, hvis drift finansieres af offentlige midler. Huset er hjemsted for mange forskellige menneskers aktiviteter.

Ved besøget udvekslede vi også gaver. Vi overrakte kulturhuset en indrammet plakat med Vadehavet som motiv samt et krus med Skærbæk Kommunes byvåben. Fra kulturhuset modtog vi en flettet lykkekurv, og fra vort værtskor var der en kuvert til hver af os med

lommepege, så vi havde lidt polsk valuta på lommen, inden vi kunne komme i banken og få vekslet. Omregnet til danske penge fik vi hver omkring 45 kr. Og vi var jo over 40 deltagere i alt, så vi var noget benovede over denne meget flotte gave.

Vi fortsatte med en lille busrundtur i Zamość, inden vi besøgte et børnehjem for børn fra familier med alvorlige sociale problemer. Hjemmet får intet tilskud fra staten og lider under alvorlige økonomiske problemer. Man mangler især tøj til børnene, og det forekom os, at de levede under temmelig triste og nedslående forhold. Vi havde forskellige gaver med til børnehjemmet, bl.a. slik og forskellige spil samt plakaten »Doors af Rømø«.

Vi rustede os nu til turens første koncert. Kl. 18 skulle koret optræde i en kirke i Zamość, og forinden var der tid til at øve lidt i kirken - også sammen med Rezonans, som egnskoret skulle synge »Locus Iste« og »Morgensang af Elverskud« sammen med.

Det var temmelig koldt i kirken, og da sangerne var blevet varmet op, måtte de holde inde og gøre plads for messen, der varede ca. halvanden time. Det var interessant at opleve en messe i en katolsk kirke, men de fleste syntes nok, det var en lidt langvarig oplevelse - især når man ikke forstår en lyd af, hvad der bliver sagt.

Messen fik dog omsider ende, og så var det korets tur. Selv om sangerne i mellemtiden var blevet kolde igen, gik de på scenen og leverede en aldeles blændende koncert. Og det var en stor oplevelse både for publikum og for sangerne selv at synge sammen med Rezonans-koret.

Skærbæk Egnskors første koncert i Polen var en ubetinget succes. Et stort bifald fulgte efter de enkelte numre, og efter sidste nummer stod publikum op og klappede længe. Det var med god grund, at succesen om aftenen blev fejret på et værtshus i Zamość sammen med nogle af Rezonans-medlemmerne. Vi fik en smule vodka og sang og hyggede os og havde en rigtig dejlig aften.

Mandag den 18. oktober 1993

Efter den foregående dags store musikalske succes forekom det at være ganske naturligt, at første punkt på næste dags program var modtagelse på byens rådhus ved borgmesteren. Ganske vist var borgmesteren selv forhindret, og vi blev i stedet stedt for viceborgmesteren, og det var jo også ganske flot. Viceborgmesteren fortalte os lidt om sin by, og vi udvekslede igen gaver. Vi modtog bl.a. byens medalje - en meget stor ære.

Det var nu blevet hverdag, og vi skyndte os at komme i banken, så vi kunne få vekslet lidt penge. Vi havde allerede erfaret, at der i polsk valuta jongleres med meget store tal, men det var en sjov og lidt uvant fornemmelse for mange af os, at vi efter bankbesøget pludselig var blevet millionærer i złoty.

Der var dog endnu ikke tid til at bruge nogle af de mange nyerhvervede złoty. Vi skulle hurtigt videre til naturparken Roztoczańskiego Parku Narodowego. Desværre var der ikke tid til at gå en tur i den smukke park, for vi skulle også nå at se en video om naturbeskyttelse. Det var nogle flotte billeder, men det kunne dog ikke forhindre, at enkelte, bl.a. korlederen, fik sig en lille velfortjent lur, mens billederne rullede over tv-skærmen.

Vi hastede derefter videre til et meget flot kloster, hvor en præst viste rundt og fortalte. Efter besøget her kunne Asia i bussen fortælle os, at præsten havde været så venlig at bemærke, at han havde været glad for vores interesse og den respekt for hans tro, vi havde vist under vort besøg. Med andre ord: Vi havde opført os ordentligt.

Turens anden koncert stod nu på programmet. Koret skulle synge for beboerne på et plejehjem, og selv om pladsforholdene var lidt knebne, blev det igen en god og positiv oplevelse. Det var kun et udsnit af beboere, der fik lejlighed til at overvære koncerten, men det var tydeligt, at de var glade for vort besøg, og vi modtog gaver i form af flotte og usædvanlige håndarbejder.

Ved besøget fik vi også et lille indtryk af forholdene på plejehjemmet. Omkring 200 beboere var der, og de måtte bo fire på

hvert værelse. Alt virkede lidt forslidt og tilbagestående målt med vores danske målestok.

Om aftenen var vi til bålfeest med Rezonans i et skov-område lidt uden for Zamość. Vi stegte pølser over bålet og nød lidt øl, og der blev sunget og spillet og danset på livet løs, indtil vores altid betænksomme og påpasselige korleder bemærkede, at sangerne måtte passe på stemmen. Vi havde jo stadig en koncert tilbage i Polen. Så vi brød op og sagde tak for en rigtig dejlig aften.

Tirsdag den 19. oktober 1993

Mens repræsentanter for korledelsen aflagde besøg hos amtsborgmesteren, var de øvrige af os på besøg på en tekstilfabrik i Zamość. Asia var med hos amtsborgmesteren, og ved fabriks-besøget måtte der hele to tolke til at erstatte hende. Martin fra Rezonans-koret var engelskkyndig og oversatte den polske fabriks-guides forklaring til engelsk, hvorefter Flemming påtog sig den videre formidling til ægte sønderjysk.

Fabrikken har en stor eksport, bl.a. produceres mærket Nautico, der er kendt i Danmark som et meget dyrt tøjmærke.

Der er omkring 1200 ansatte på fabrikken, og der arbejdes i to holds-skift. Den enkelte medarbejders løn svarer til ca. 1200 kr. pr. måned.

Besøget hos amtsborgmester Marcia Zamoyski var hyggeligt og uformelt. Amtsborgmesterens slægt har altid spillet en central rolle i Zamośćs historie. Byen blev grundlagt i 1580 af Jan Zamoyski, og den nuværende amtsborgmester er en efterkommer af byens grundlægger.

Hos amtsborgmesteren - og i øvrigt hos mange andre, vi besøgte - fik vi en invitation til at komme igen.

Efter fabriks- og amtsborgmester-besøget samledes vi på byens torv, og her gik nogle med på guidet rundtur i Zamość, mens andre drog på indkøb.

Polen-turens tredje og sidste koncert stod på aften-programmet. Koncerten skulle finde sted i en kirke i byen Biłgoraj en times buskørsel vest for Zamość, og vi drog forventningsfulde afsted. Inden koncerten besøgte vi et lille frilandsmuseum i Biłgoraj, hvor der i sin tid var blevet fremstillet sigter.

Mens vi opholdt os her, gik det pludselig op for os, at ikke alle var kommet med. Vi havde glemt Thora og Agathe på hotellet hjemme i Zamość. Det var en på én gang en både rystende og noget flov opdagelse. Nu var der igen brug for Asias hjælp, så vi omgående kunne få ringet til hotellet og bede personalet bestille en taxi, som i en vældig fart kunne køre Agatha og Thora til Biłgoraj. Det lykkedes at få dem frem i tide inden koncerten, men vi var alle noget flove over, at en sådan situation overhovedet kunne opstå. Da vi skulle afsted fra Zamość, havde vores buschauffør Christian endda indtrængende bedt os tælle efter og sikre os, at alle nu også var med. Men det må åbenbart have knebet lidt med matematikken.

Trods den lidt ubehagelige oplevelse leverede koret endnu en gang en rigtig flot koncert, og vi fik igen en fin modtagelse, men må dog nok erkende, at det trods alt ikke lykkedes at få publikum med i helt samme grad som i kirken i Zamość.

Efter koncerten samlede vi i kulturhuset i Biłgoraj, hvor vi fik en festlig og klangfuld modtagelse af mandskoret Ecco, inden vi gik til bords og nød aftensmaden. Og sandelig om ikke der blev serveret champagne for os.

Onsdag den 20. oktober 1993

Vi skulle besøge Lublin - en storby ca. halvanden times kørsel fra Zamość - og efter morgenmaden på hotellet drog vi afsted i bussen.

Første stop var koncentrationslejren Majdanek ved Lublin. I denne lejr blev adskillige tusinde mennesker fra Polen og mange andre nationer mishandlet og myrdet af nazisterne under anden verdenskrig. Lejren var den næststørste i Europa, og det gjorde et dybt indtryk på alle at gå rundt i dette område, hvor så mange

lidelser har fundet sted. Vi var inde i de forskellige barakker, hvor vi i billeder og tekst fik et stærkt indtryk af de ufattelige grusomheder, mennesker havr udsat andre mennesker for i denne arbejds- og udryddelseslejr.

Besøget gav anledning til overvejelser og diskussioner i bussen, da vi forlod stedet efter også at have besøgt det uhyggelige krematorium. Skal vi forhindre gentagelse af grusomheder som dem, der fandt sted i Maydanek og de andre koncentrationslejre, er det vigtigt at bevare lejre som Maydanek, så vi aldrig glemmer, hvad der skete, og så vi til hver en tid kan tilbagevise påstande fra nynazister og andre om, nazisternes grusomheder slet ikke fandt sted. Her har vi dokumentationen for, hvad ikke alene nazisme, men totalitære systemer i det hele taget kan bringe med sig.

Vi fortsatte til slottet Kozłowka, hvor en guide viste rundt og fortalte, og Asia sørgede igen for, at vi alle kunne forstå, hvad der blev sagt.

Det imponerende slot, der i dag er museum, har bl.a. tilhørt Zamoyski-slægten, der har grundlagt Zamość. Og det er som tidligere omtalt en efterkommer af slægten, der i dag er amtsborgmester i Zamość.

Der blev også tid til en kort indkøbstur i Lublin. Vagn fik dog lidt længere tid end os andre. Vi havde aftalt at mødes til en bestemt tid ved bussen, og da Vagn ikke dukkede op til tiden, begyndte nogle at spekulere på, om han mon igen var faldet i snak med nogle kønne polske piger. Det viste sig, at han i stedet var faret vild i nogle af Lublins snørklede gader og havde besvær med at finde tilbage. Det lykkedes heldigvis til sidst, og med en ganske kort forsinkelse forlod vi Lublin og satte kursen mod Zamość, hvor vi om aftenen skulle til afskedsmiddag på hotellet sammen med Rezonans-koret.

Det blev en hyggelig aften, selv om vi havde lidt svært ved at få samtalen i gang med vore værter. Det skyldtes ikke mangel på samtaleemner, men derimod sprogvanskeligheder. Vi havde jo kun én Asia med, og hun kunne trods alt ikke være alle steder på én gang.

Vi spiste og drak mineralvand i lange baner til maden, og lidt vodka røg der også ned. De to kor sang for hinanden, og vi dansede og hyggede os sammen hele aftenen.

Der blev også holdt officielle afskedstaler, og vi afleverede vore medbragte gaver til vore værter. Alle gaver havde vi samlet på et gavebord, og der var bl.a. Gammel Dansk og sønderjysk spegepølse, som Tove opfordrede Rezonans-koret til at hygge sig med ved næste korprøve - vel at mærke efter at have sunget.

I sin afskedstale til os citerede korleder Alicja Saturdays et vers af den polske digter Maigorzata Komorowska. Frit oversat - med Asias hjælp - lyder det nogenlunde således:

Det er godt at leve i det øjeblik,
musikken trænger ind i hjertet,
vibrerer i tanken,
fortættes i sjælen,
glimter i øjnene
og sanses i et nært menneskes håndsværme.
Først da forstår man,
at musikken forener mennesker fra hele verden.

Det var meget rammende for de mange gode oplevelser, vi havde haft sammen i løbet af de seneste dage.

Torsdag den 21. oktober 1993

Kl. godt 10 satte bussen i gang fra hotellet, og vi var atter på vej hjemad. Forinden havde vi påny taget afsked med medlemmer af Rezonans-koret, og vi havde meget grundigt sikret os, at alle nu var bænket i bussen.

Vi lagde hjemturen over Warszawa og kørte gennem byen kort efter mørkets frembrud. Vi fik således også et lille indtryk af den polske hovedstad.

Fredag den 22. oktober 1993

Ved 02-tiden nåede vi frem til den polsk-tyske grænse, og denne gang lykkedes det os at passere uden vanskeligheder. Kun en time tog det, inden vi atter var på farten - nu gennem det tidligere DDR.

Mange af os faldt kort efter i søvn, men vi fik ikke lov at sove længe, for allerede ved 05-tiden vækkede korlederen os. Der var dog ingen, der brokkede sig over at blive vækket på dette ukristelige tidspunkt, for det viste sig, at Tove havde afbrudt vores søde slummer for at fortælle os, at vi nu var i Berlin. På udfarten var vi kørt elegant uden om Berlin, og ingen havde regnet med, at vi på turen ville få lejlighed til at besøge denne by. Det var en af Toves små behagelige overraskelser til os.

Vi kørte lidt rundt i byen, og for de af os, der har været i Berlin, da muren endnu eksisterede, var det en pudsigt fornemmelse frit at kunne passerede Brandenburger Tor fra det tidligere Østberlin til Vestberlin.

Vi gjorde holdt tæt ved den berømte Gedächtnis-kirke og gik på jagt efter et sted at spise morgenmad. Vi fandt efter lidt søgen ind på Bahnhof am Zoo, hvor vi fik et meget lækkert morgenmåltid med dejlig varm kaffe og te. Men vi blev hurtigt klar over, at vi nu var tilbage i Vesten. Mens vi i Polen næsten ikke kunne få brugt vores penge, måtte vi nu ryste op med 14 D-mark for et morgenmåltid. Men lækkert var det nu.

Vi fortsatte med kurs mod Danmark, og ved 15-tiden nåede vi Padborg-grænsen, som vi passerede uden problemer efter at have handlet lidt ind i et af grænsebutikkerne.

Kl. godt 16 holdt vi atter ved kommuneskolen i Skærbæk - præcis en uge efter at vi var taget afsted. I løbet af ugen havde vi i alt kørt ca. 3.300 km. Vi havde ikke brugt tiden på at sove, så for de fleste af os gik der nok et par døgn, inden søvnunderskuddet var indhentet. Til gengæld havde vi haft en virkelig dejlig tur med en masse indtryk og et væld af gode oplevelser.

Et personligt efterskrift

Jeg fik lov at komme med på Polen-turen som påhæng til et af kormedlemmerne, Tove Thybo, og jeg skal ikke nægte, at jeg på forhånd var lidt betænkelig. Mon ikke mine rejsefæller var nogle lidt finkulturelle mennesker, der havde sang på hjernen? Når man skal ud at rejse, vil man gerne opleve noget, og det skal helst også være lidt sjovt. Kunne det mon blive sådan på denne tur?

Alle mine bekymringer i den retning blev hurtigt gjort til skamme. Vi var ikke kommet langt, inden jeg var klar over, at jeg var i selskab med en flok livlige, muntre, humørfyldte, underholdende og ind imellem herligt pjattede mennesker, der absolut kunne snakke om alt mulig andet end korsang.

Faktisk begyndte jeg at blive lidt bekymret for, om de samme mennesker nu også var i besiddelse af den nødvendige alvor, når det virkelig gjaldt på koncert-scenerne i det store udland. Men her blev jeg igen overrasket. Det var forbløffende at opleve den forandring, der skete, når sangerne skulle på scenen. De mennesker, der lige forinden havde pjattet og smådrillet hinanden på godmodig vis, var nu pludselig disciplinerede, meget alvorlige og dybt koncentrerede om den opgave, de skulle udføre. Alt andet var lukket ude. Og hver gang leverede de en professionel og særdeles flot præstation.

Dette skift var en fascinerende oplevelse for en udenforstående som mig, og jeg kunne ikke undgå at komme til at respektere disse herlige korsangere.

Desværre kan jeg ikke synge - i hvert fald ikke så andre mennesker kan holde ud at høre på det. Havde jeg kunnet det, ville jeg omgående tilslutte mig Skærbæk Egnskor. Bedre selskab kan man næppe komme i.

Tak for en pragtfuld tur og mange herlige oplevelser
Tommy B. Nielsen
roadie og pennefører

Polsk invitation til Skærbæk-kor

**Egnskoret skal
have flere med-
lemmer til en
spændende sæ-
son.**

Jy 28/73

SKÆRBÆK: Er man både sang- og rejselysten er det i år, man skal melde sig ind i Skærbæk Egnskor.

Der står et helt specielt spændende punkt på programmet, idet Skærbæk Egnskor har sagt ja tak til en invitation fra et polsk kor. I Efterårsferien drager Egnskoret til Zamosc, der ligger 60 kilometer fra den ukrainske grænse, og til næste år ven-

ter koret så genvisit fra det polske kor Rezonans.

Skærbæk Egnskor tager hul på den nye sæson onsdag den 11. august i musiklokalet på Skærbæk Kommuneskole. Koret tæller normalt 40 sangere, men der er plads til flere endnu.

korsets prøver og koncerter. Koret forlanger en høj mødeprocent af medlemmerne, da det betyder meget for arbejde og derfor for alle sangerne, siger dirigenten Tove Tersbøl.

Mød op - hvergang

Men hvad kræves der for at blive medlem?

- Lyst og evne til at synge er naturligvis en grundlæggende nødvendighed, men det at synge i kor uddanner og udvikler en utrænnet stemme. Mange tror, at man skal kunne læse noder for at være med i koret. Det er ikke nødvendigt, selv om det selvfølgelig er en fordel.

Hvad der er mere vigtigt, er, at man møder flittigt op til

Skærbæk, den 10. august 1993.



Amtsmusikudvalget
Amtsgården
Skelbækvej 2
6200 Aabenraa

SKÆRBÆK EGNSKOR har for få måneder siden modtaget en invitation fra et polsk sangkor, der har hjemsted i byen Zamosć, som ligger ca. 60 km fra den ukrainske grænse. Egnskoret har sagt ja tak til invitationen fra det polske kor.

Planerne for turen til Polen er flg.:

Man regner med en tilslutning på ca. 25 kormedlemmer.

Turen skal finde sted i skolernes efterårsferie med afgang fredag den 15. oktober og hjemkomst fredag den 22. oktober 1993.

Turen gennemføres pr. bus med 5 overnatninger på hotel.

Formålet med turen er at opnå venskabsforbindelse med det polske sangkor, som det er meningen skal komme på genvisit i sommeren 1994.

Under opholdet i Zamosć skal SKÆRBÆK EGNSKOR medvirke ved 4 koncerter.

Omkostningerne ved bustransporten anslås at udgøre ca. kr. 3.500 pr. døgn. Gennem tilskud fra fonde og kommune samt afholdelse af tombola m. v. håber man på at kunne nå frem til, at korsangeres eget bidrag til turen bliver på ca. kr. 2.000 pr. deltager.

SKÆRBÆK EGNSKORS bestyrelse tillader sig at andrage om tilskud fra amtsmusikudvalget til nedbringelse af omkostningerne ved turens gennemførelse.

På bestyrelsens vegne

Svend Oksen

J. M. Jespersen

Svend Oksen

J. M. Jespersen



CHÓR REZO NANS

Chór mieszany „REZONANS” działa przy Wojewódzkim Domu Kultury w Zamościu od 1983 r. Skupia ludzi różnych profesji, których łączy jedna pasja: wspólne muzykowanie i umiłowanie śpiewu.

„REZONANS” jest chórem a’cappella, a jego repertuar jest bardzo bogaty i zróżnicowany. Tak więc chór wykonuje utwory od średniowiecza aż do czasów współczesnych: religijne, kolędy, pieśni ludowe w artystycznym opracowaniu, formy cykliczne wokalnie-instrumentalne kompozytorów anonimowych oraz znanych polskich i obcych. Z utworów kompozytorów polskich chór ma w swoim repertuarze dzieła Mikołaja Gomółki, Wacława z Szamotuł, S. Moniuszki, S. Wiechowicza, J. Maklakiewicza, R. Twardowskiego, J. Świdra, A. Koszewskiego i in.

Chór „REZONANS” jest zespołem znanym i cenionym na terenie Zamościa. Bierze udział w regionalnych i ponadregionalnych przeglądach zespołów chóralnych. Włącza się w obchody świąt państwowych i kościelnych. Chętnie koncertuje w świątyniach, gdzie pieśni religijne i kolędy w jego wykonaniu brzmią szczególnie pięknie. Pieśni chóru niosą radość także dzieciom z domów dziecka i Wioski Dziecięcej w Biłgoraju, pensjonariuszom Domów Opieki Społecznej, więźniom, żołnierzom, zdrowym i chorym, starym i młodym... Koncertuje nie tylko w swoim mieście, lecz również na terenie całego województwa i poza nim: w Chełmie, Lublinie, Radomiu, Przemysłu i in.

Jego koncerty spotkały się także z uznaniem publiczności za granicą: w ZSRR i Niemczech. Podczas Międzynarodowych Spotkań Chóralnych w Schwabisch Hall (IX-1992), chór zyskał przychylne recenzje i raz jeszcze udowodnił, że muzyka i śpiew nie znają granic.

„REZONANS” współpracuje z chórami w kraju, a także zagranicznymi m.in. z Łotwy, Estonii, Holandii, Niemiec, Ukrainy. Od 1990 r., współpracuje też z Polską Orkiestrą Włociańską im. K. Namysłowskiego biorąc udział w jej przedsięwzięciach artystycznych. Dużym wydarzeniem w działalności chóru był koncert inauguracyjny XII Zamojskich Dni Muzyki (IX-1991), kiedy to chór wspólnie z Polską Orkiestrą Włociańską, solistami i chórem „Fermata” z Lublina wykonał Mszę Koronacyjną C-dur KV317 W.A. Mozarta.

Dotychczasowa działalność chóru „REZONANS” to okres bogaty w wydarzenia artystyczne. To także historia wielu wyrzeczeń i wysiłku członków chóru. Jest to także niewątpliwa zasługa dyrygenta i kierownika artystycznego p. Alicji Saturskiej, absolwentki muzykologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego. Już w czasie studiów współpracowała ona z Chórem Akademickim KUL, jako chórzystka i korepetytor, biorąc udział w licznych festiwalach krajowych, a także zagranicznych (kraje Europy, Ameryka Północna). Pracuje w PSM I i II st. im. K. Szymanowskiego w Zamościu oraz współpracuje z Polską Orkiestrą Włociańską i prowadzi muzyczną działalność prelegentką. Z chórem „REZONANS” pracuje od początku jego istnienia.

Chór ma liczne grono sympatyków i to nie tylko w Zamościu, a każdy jego koncert jest dużym przeżyciem artystycznym dla słuchaczy.

Chór „REZONANS” zaprasza na swoje koncerty!



Dyrygent i kierownik artystyczny: ALICJA SATURSKA
Prezes chóru: MAŁGORZATA BORYS

Adres chóru: WOJEWÓDZKI DOM KULTURY,
22-400 Zamość, ul. Partyzantów 13, tel. 20-21
POLSKA

Dirigent og den kunstneriske leder: Alicja Satura
Korets formand: Małgorzata Borys.

Blandt kor "Rezonans" eksisterer ved det kommunale kulturhus i Zamosć fra år 1983. Koret samler mennesker med forskellige professioner, som forener i ting: fælles spil og sang.

"Rezonans" er et kor a'capella, og dens program er rig og bred. Koret synger både sange fra Middelalder så som nutidlige værker: religiøse, folkesange, + kunstnerisk udarbejdet, større værker - sunget og spillet - af ~~store~~ anonyme komponister og de kendte, polske og udenlandske komponister. Fra værker af de polske komponister koret har værker af Mikolaj Gornotka, Wacław Szamotul, S. Moniuszka, J. Maklakiewicz, R. Twardowski, J. Świdra, A. Koszewski og m.m.

Kor "Rezonans" er et kendt og værdsat i Zamosć. Koret deltager i mange regionale og landsomfattende konkurrencer. Koret deltager også i religiøse og nationale helligsdage. Med glæde optræder den i kirkerne, hvor religiøse sange og julesange lyder særligt smukt. Korets sange giver også glæde til børnene fra Børnehjem og Børnehøjskole i Biłgoraj. Børnene på det social beskyttede hus, fanger, soldater, de raske og de syge, de unge og de gamle... Koret optræder ikke kun her i Zamosć men i hele kommunen, også i andre kommuner, i Chelmin, Lublin, Radom, Przemysl osv.

Dens koncerter indvandt også anerkendelse hos publikum i Rusland og i Tyskland. Under de Nationale kormoder i Schwobisch Hall (09. 1992), koret fik velvillige beskrivelser og beviste igen, at musik og sang kender ingen grænser.

"Rezonans" samarbejder med mange kor fra Polen, men også fra Letland, Estland, Holland, Tyskland, Ukraine. Fra 1990 koret samarbejder også med Den Polske Orkestre fra Włocławek navngivet efter K. Namysłowski, og deltog i dens optrædelse.

Indvielses koncert til de lokale Zamosć's musik dage var en meget stor begivenhed for koret, hvor koret sammen med den Polske Orkestre fra Włocławek solister og koret "Fermata" fra Dublin spillede Kronemessen C-dur KV 317 af W. A. Mozart. ^{Koret's} Tidlige vithsommelighed ~~er~~ rig var en rig og spændende tid. Med den er også fuld af medlemmernes opofrelser og anstrengelser. Alle succeser er sikkert også dens dirigentes - Alicja Satura - fortjeneste. Alicja Satura er studant fra den musikke linie på den katolske universitet i Dublin. Allerede under skolegang arbejdede hun sammen med den Akademiske Kor KUL, som sanger og lærer, hun deltog i mange koncerter i hele Polen, men også i udlandet (Europa, Nordamerika). Hun arbejder i PSM I og II st. im. K. Szymanowski i Zamosć og samarbejder med den Polske Orkestre fra Włocławek og har mange andre musikalske interesser. Med koret "Rezonans" arbejder hun lige fra begyndelse. Koret har mange venner, også uden for Zamosć, og hver dens koncert er en stor, kunstnerisk oplevelse for alle hørende.

Kor "Rezonans" inviterer til sine koncerter.

Lamós' 14. 06. 1993r.

Szkarowry Pawie Beyer!

Jestem prezesem chóru „Rezonans”, w którego imieniu piszę do Pana ten list. Z informacji jaką Pan przesłał wynika, że nasze chóry są do siebie podobne. Nasz chór także liczy 35-40 osób różnych zawodów. Jest to zespół amatorski z 10-letnim stażem. Jubileusz obchodziliśmy w maju b.r. W repertuarze mamy świąteczną i polską klasykę muzyki religijnej i świeckiej. Jest nam szczególnie miło, że zdecydowaliście nawiązać z nami kontakt. Ciężymy się, że będziemy mieli śpiewających przyjaciół w Danii gdyż jesteśmy otwarci na wszelkie kontakty z ludźmi kochającymi śpiew. Więcej informacji o zespole znajduje się w folderze, który Pan przesyła. Wiem, że bariera językowa nie jest przeszkodą w nawiązaniu kontaktu ponieważ macie Panią Joannę Magierecką, której w tym miejscu pragnę również serdecznie podziękować, że znalazła czas i napisała w Waszym imieniu do nas. Jeżeli jesteście zainteresowani hymnami z naszym zespołem i dalszym kontaktem to proszę w imieniu zespołu o bliższe dane o Was i naszym chórze

Z poważaniem i pozdrowieniami
Prezes chóru „Rezonans”
Małgorzata Borys

Årede Herre Beyer.

Jeg er formand for koret "Pezonans", og på dens vegne skriver jeg dette brev. Fra de oplysninger, som De har sendt mig, kan man se, at vore kor ligner hinanden. Vores kor har også 35-40 medlemmer, der arbejder i forskellige fag. Det er en amatørgruppe med 10-års lang medlemskab og øvelse. Vi har lige festet 10-års jubilæum. Vi synger klassisk musik, både religiøs og borgeligt. Vi er meget glade for at I ville kontakte os. Det vil glæde os utroligt at have syngende venner fra Danmark af, for vi er åbne på alle slags kontakter med andre, der elsker at synge. Flere informationer om koret findes i den lille brochure, som jeg sendte med i brevet. Jeg tro på at sproglige problemer vil ikke skade vores fællesskab, fordi I har Joanna Magierecha, som jeg vil også gerne takke for hjælp med at oversætte og skrive til os på Jeres vegne. Hvis I er interesseret i at udveksle med os vil jeg bede om flere oplysninger om Jer og Jeres kor.

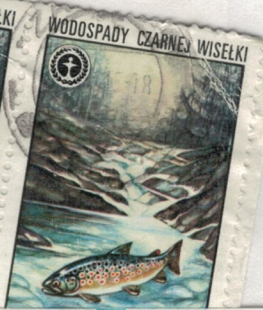
Med højagtelse og hilsner.

Formand for koret "Pezonans"
Matgorzata Borys.

Årede Fru Tørstøl.

Jeg vil høfligt bede om nogle flere informationer om Deres gruppe. Vores kor har 35-40 medlemmer. Det er en amatør-kor, der føres af Alicja Satorska - student på den musikke linie på den katolske universitet i Dublin. Vi virker ved den kommunale kultur-hus i Zamosci. Jeres ankomsts termin er bekvemmelig for os. Vi har ingen ferie i den tid, men jeg tror at det vil ikke gøre noget forskel. For os ville det være best, hvis vi kunne besøge Jer i sommer-måneder (juli-august) på. Hvis det kunne passe Jer, kunne vi måske mødes meget snart og afte personligt videre planer for kontakter mellem vore grupper. Vores by er meget gammel (bygget i år 1580) og meget smuk. Vi har omkring 65000 beboere. Den ligger i den syd-vest øst lige del af Polen, ca. 60 km fra grænsen med ukraineren. Det er en af de smukkeste steder i Polen. Plantaget og fort bygningen har en italiensk arkitekt: Bernardo Morando. Her i Zamosci organiseres flere gode begivenheder og koncerter: så som f.eks. Møder for jazz-vokalister, hvor anden år, hvor kommer mange kendte jazz-spritter fra landet og udlandet. Vi håber at også Jeres kor kommer Zamosci's beboere til at se og beundre.

Med mange hilsner.



Lamosz 1993.07.14

Drogi dziścy przyjaciele!

Zgoolnie z rozmowq mojq z pańiq
Joanna, podaje państwu ceny w hotelach
w Lamosciu. W zasadzie po obecnym
kursie korony duńskiej cena doby hote-
lowej na jedną osobę wynosi ok 130
- 150 koron w tym śniadanie. Pokoje są
2, 3 i 1-osobowe z łazienkami i in. Jeżeli
państwo będziecie zainteresowani to proszę
o kontakt telefoniczny gdyż rezerwacji
trzeba dokonać wczesniej ze względu
na dużą ilość grup turystycznych odwiedza-
jących Lamosć. Podane
wyżej ceny są na dzień
okresowy. Jeżeli nie zmienią
się kurs to będą one utrzy-
mane. Prosiłbymy również
o propozycje państwa odnośnie
Waszego pobytu w Lamosciu, które w miarę
masowych możliwości postaramy się zreali-



Ordningsmøde søndag 15/8-93.

Toni har de sidste måneders gjort et stort forberedende arbejde for rejse til Palu. Hun har talt med hun ukentlige korsanger og hun blev telefonsamtaler og bærer taling med det påske har fået en masse oplysninger. Assia har været en stor hjælp. Disse oplysninger bliver nu givet videre til Palu holdet og vi skal nu være mid til at drøfte en snarere praktisk ting.

Toni forger med dem (per farbare Tala). Du er 49 pladsen i alt, og du er ligesådan toilet midler og haffemaskiner. Du bliver mulighed for at købe et sadavend, kaffe, olie, cacao og suppe. Pris 5 Kr. pr. del. Chauffør bliver Christian Christianen og Fleming Petersen. (Toni bor). Vi starter på midt midt til 16

fredag 15 Oktober og søkn på at være
frime lørdag aftenmiddag med sam-
me tid (du kan bli muliggjort med
opreisen) Vi gir ikke ophold i grav-
de forutningene for at gøre indblik, da
det vil være svært.

Man tænkes om at sørge for sin
egen mad hun især vil lide krum.
Tag et us fornuftig madpakke med
til lørdag

Nicolaj Andrej at tage betrukket
høj på til tidsrum (jogginghøj eller
lign) og et us for behagelige skiftetider
Et Tappet vil være nyttigt til
natteklæderne.

Vi er enige om at være åbne
omkring den lille skavanker, så-
som hoi syge, problemer med hoi
og hoi osv.

Regning skal så vidt mül-
tigt foregå bagerst i huset - bag
køkken og skal opføre til 23.

Placering i huset vil afhæ-

Mis huset

Stærke

og har et specielt ønske, men
man er enige om, at det måske
nu var en god ide at røkke en
gang imellem.

medbring

Det anbefales at medbringe
A4 papir, papir tomme for blade
og raderlinjer.

Vandt i Polen er ikke drikke-
ligt, så derfor medbring Dansk
vand eller køb det i Polen, hvis
det kan fås.

bolde

Der bliver bedt om, at vi skal
snart finde ud af, hvem der vil
komme, der er næsten 100
2 eller 3 personer, og prisen er ca.
75 kr. pr. mand pr. nat. Der
skal gerne beskrives det omtrentlige
antal sølvs så snart det kan
lades sig gøre.

Prisens mulige pris blev endnu

Pans

skede oplysning, da vi munter på svar
fra flere ansøgninger om skatte
Tore munter fotograf, at det ^{ikke} vil
muse end 1200. kr. for person.

Palus

Det ønskes at medbringe
lygte D-mærke og på den måde
i Palus. Tore vil undersøge, om
dette kan ske på holdet.
Vi kan ikke bringe polske penge
med lys, så vi skal helst ikke
bringe flere end vi har brug for.

forflytning

De polske har medlemmer
vil bud at sørge for skidskud
af som forflytning, dette vil na-
turligvis gøre forholdet billigere.
Vi skal i den forbindelse tænke
på, at man i Palus også på
andre tidspunkter end byerne. Der spises
angrænget ravn mad ved 16 og
en eller anden form for smørrebrød
ved på aftenen.

Hørst

PAS og SYGESIKRING

Flaming vil undersøge om det
er nødvendigt med yderligere
repe forsitning.

Tou ønsker at forbedre både
de kirkelige og de verdslige pro-
gram, idet tou ønsker at få
hjælp til at synge i en eller
flere kirker, i den kulturelle
samt på institutioner, skoler
og Pleje hjem, børnehjem m. lign.

Vi vil derfor medbringe både
kort og lang, indvold samt brød
og blå/grøn bluse / skjorte.

Medfølgende program for dagene
for ligger ikke med, men
Tou foreslår, at vi overlever

program

påklædning

en guds tjeneste søndag formiddag.
Det er dog frivilligt.

Det paktet her har budet om af-
lyse hvad vi ønsker at se i
byen i den tid, der bliver til-
føjet, inden tidens løb dag eller
hvor en tur til onsdag.

Stemmings nummer, at der er
inkludert at planlægge indflygten
til onsdagen, når vi skal begynde
de byens tur på søndag.

Vi skal sørge for, hvad
vi kan med bærige af gavn.
Det var i den gavn, hvis vi bliver
inviteret hjem privat og det
officielle gavn - til huse og
til kulturtur.

Til var i den gavn blev fore-
stillet gavn pakker med servietter
og lys og gavn pakker med sæbe
håndklæder og lign.

indflygten

gavn

lige og

Virksom foretog, at en af os
kontaktede lege Land for at spørge
om de ville forære os en gave-
pakning af legeklodser. Vi
at bruge med hvis vi får
lyktigt vi de syngt på
de borte bym.

Andre Ang at bruge med!

Vi har alle had om Røj-
tid samling, men dog ikke
at vi vil gøre mere med det.
På de Nicolaj og Fleming fra nå-
dide det, idet de har erfant,
at man skal være meget var-
som med at komme til at
sæe noget. Nicolaj men, at
vi i stedet for skal medbringe
papir artikler, blotke, kugle-
penne og lign, da dette er
en mangelfare.

Etbra korporation næste side →

Lørdag 22 august 19⁰⁰
Tenor og Basses skummeprøve - Musiklokale

Mandag 23 August 19⁰⁰
Egnskvind korset i sl. for. 25/8.

Lørdag 29 August 18³⁰ og 19⁰⁰.
Soprann Poluskor 18³⁰ Skumpr. Musikloka.
Alten Poluskor 19⁰⁰

Lørdag 5 Sept 19⁰⁰
Poluskor - Korprøve Musiklokale

Lørdag 19 Sept 19⁰⁰
Poluskor - Korprøve Musiklokale

Lørdag 26 sept 19⁰⁰
Poluskor - Korprøve Musiklokale

Lørdag 3 Okt. 19⁰⁰
Poluskor Korprøve Musiklokale

Onsdag 6. Okt. 19³⁰
Poluskor - Koncert . Emanuel

Sonntag 10 Okt. 1900

Palustror.

Vogelzug.

Musik lokal.

PRAKTISK ORIENTERING OM POLENSTUREN.

Afgangstidspunkt:

Fredag den 15. oktober 1993 kl. 16.00 fra Musiklokalet på Skærbæk Kommuneskole.

Busturen

Madpakker medbringes til det første døgn. Drikkevarer - Kaffe, The, Øl, Vand Juice og Suppe - kan købes i bussen for kr. 5,- pr. enhed.

Tag behageligt tøj på i bussen; en pude og et tæppevil være nyttigt at tage med.

Husk også toiletpapir og diverse vådservietter .

Rygning er kun tilladt bagerst i bussen.

Husk også at meddele, om I har særlige ønsker med hensyn til placering i bussen - ekstra plads til ben, køresyge eller lign.

Betaling

Prisen for transport, overnatninger og morgenmad på hotellet udgør kr. 900,- som bedes betalt til Asta senest den 3.oktober 1993.

Øvrige måltiden bliver dels for egen regning og dels på det polske kors. Så vidt vi har fået oplyst vil kormedlemmerne sørge for nogle af vore måltider - enten privat eller samlet (muligvis i kulturhuset)

Det er derfor svært at sige, hvor mange penge vi skal regne med til mad, men det siges, at man kan få et rimeligt måltid mad for ca. kr. 30,- - 40,- . Det anbefales, at medbringe D-Mark til veksling i Polen. Der bliver lejlighed til at få vekslet penge på Hotellet søndag - dagen efter vor ankomst. Da der er blevet bedt om at få oplyst, hvor mange polske penge vi ønsker ialt foreslås det, at alle ved den lejlighed får vekslet 50 D-mark. Man kan så senere selv få vekslet hvad man vil bruge i byens banker.

Gaver

Der bliver brug for officielle gaver, og da vi ikke med sikkerhed ved hvormange, medbringer vi et antal indrammede plakater (Mark & Vadehav, Rømø's døre og "Blomster og Lyng". Desuden et antal "Skærbæk Krus" og et HC Andersen-papirklip.

Udover disse ting vil vi foreslå, at hver korsanger medbringer en eller to småting - værtindegaver - i tilfælde af, at vi bliver inviteret til private hjem. Forslag: Kaffe, en æske sæbe, shampoo eller lign.-servietter og lys; det siges at polakkerne også mangler papirvarer.

Bussen er forsynet med to godkendte forbindskasser.

Ole Rudebeck vil påtage sig, at optage videobilleder fra turen.

Mon en anden deltager vil påtage sig at føre dagbog ?

Er der en, som har mulighed for at medbringe et rejsestrygejern ?

Medbring desuden godt humør og en passende mængde tolerance for

Husk at smile før du sover
så går dagens surhed over.

God tur !.

PS: HUSK PAS !



SKÆRBÆK EGNESKOR

præsenterer

Polen-programmet i Emanuel
onsdag den 6. oktober kl. 19.30. 1993

Entre kr. 35,- incl. kaffe og brød
(børn gratis).

Kor præsenterer Polen-program

JyVe 1993

Skærbæk Egneskor skal til Polen og præsenterer programmet i Skærbæk inden afrejsen.

SKÆRBÆK: I skolernes efterårsferie drager en del af Skærbæk Egneskor til Polen for at give polakkerne smagsprøver på dansk musik- og sangtradition.

Det program, koret tager med på denne udlandsrejse,

bliver der lejlighed til at høre herhjemme inden afrejsen. Onsdag den 6. oktober giver koret koncert i Skærbæk, og her er Polen-programmet på plakaten. Koncerten bliver således en slags generalprøve inden den 1800 km lange rejse til byen Zamosc, der ligger ca. 60 km fra den ukrainske grænse.

Skærbæk Egneskor tæller i år 40 sangere, hvoraf de 28 tager med til Polen.

- Det er Skærbæk Egneskors første udlandsrejse, som vi ser frem til med stor spænding. Musik forener over landegrænser og kulturelle forskelle, og vi glæder os bl.a. meget til at se, om det skal lykkes for os at synge Gades

Morgensang af Elverskud sammen med et polsk kor på dansk i deres katolske kirke, siger egneskorets leder, Tove Tersbøl.

I Polen skal egneskoret give koncerter flere forskellige steder, og ved fastlæggelsen af programmet er der lagt stor vægt på vise polakkerne dansk musik og dansk sang- og korsangstradition.

- Vi håber derfor, at mange har lyst til at overvære koncerten den 6. oktober og høre, hvordan koret vil tegne Danmark og Skærbæk i et fremmed land, siger Tove Tersbøl.

Til næste sommer kommer det polske kor Rezonans på genvisit i Skærbæk. *tob*



En del af Skærbæk Egneskors medlemmer tager i efterårsferien til Polen for at præsentere dansk musik- og sangtradition. Koret har øvet flittigt på programmet.





6/10 - 93



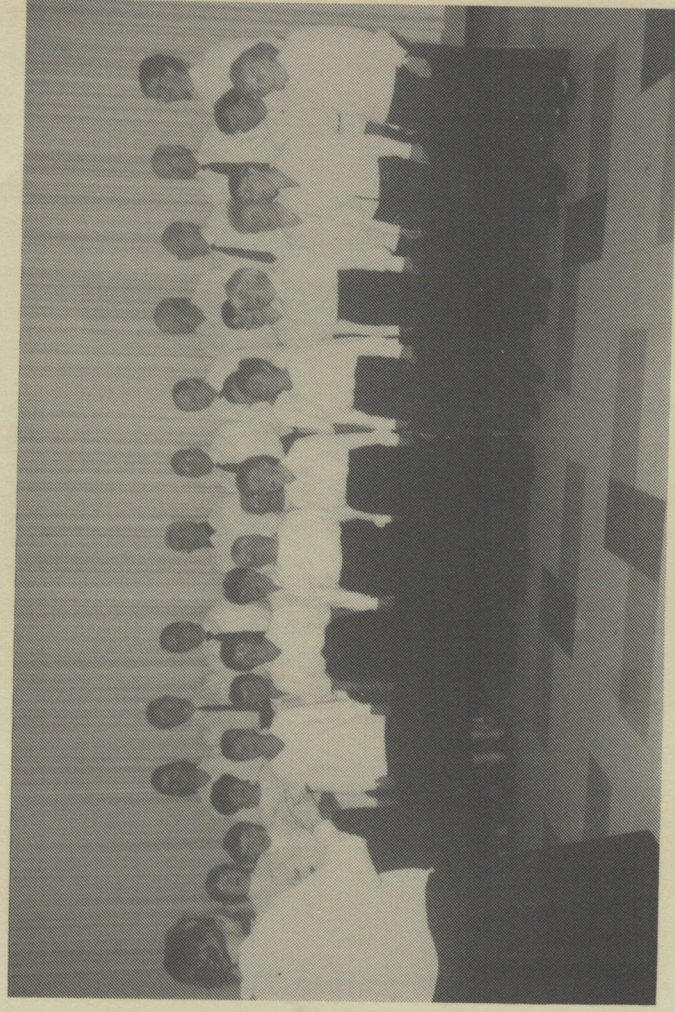


6/10 - 93



Skærbæk Egnskor

under ledelse af Tove Tersbøl
akkompagnement Lotte Gellert



Jeden z chórzystów Chóru »Rezonans« zbieraŁ truskawki w Danií i zostawiŁ tu adres chóru. Przez przypadek ustyszaŁ o tym Chór Regionalny Skærbæk i postanowiŁ napisać list do Polski, na który odpowiedziano bardzo pozytywnie. Chór Regionalny Skærbæk nigdy do tej pory nie wyjeźdżaŁ za granicę; a bedzie to dŁuga podróż, do pokonania 1800 kilometrów między Zamościami naszym maŁym miasteczkiem Skærbæk z 4 tysiacami mieszkańców, 30 kilometrów od niemieckiej granicy i 5 kilometrów do morza póŁnocnego.

Chór Regionalny Skærbæk liczy sobie 40 śpiewaków z czego tylko 28 miaŁo moŹliwość wyjazdu do Polski, ale wszyscy cieszymy sie z moŹliwoŹci udzielenia goŹciny Chórowi »Rezonans« na nastepne wakacje.

Chór Regionalny Skærbæk jest powszechnym w Danií chórem amatorskim, do którego moŹna sie dostać bez specjalnych egzaminów, gdzie śpiewacy w wieku od 30-85 lat spotykaja, sie raz w tygodniu. Dania ma bogate tradycje śpiewackie, które odbijaja sie w repertuarze chóru, który jest barolzo szeroki. Na koncerty do Polski przygotowaliŹmy duŹskie piosenki i psalmy opisujace pory roku, nowry i stara muzyke, ballady i spirituals.

Nasz chór chciaŁby podziekowac Joannie Magiereckiej - naszemu tŁumaczowi. To ona prowadzila wszystkie rozmowy telefoniczne i tŁumaczyŁa wszystkie listy. Oprócz tego że jest bardzo pomocna, jest takŹe sympatyczna i miŁa dziewczyno, z której pobytú tu w Danií bardzo sie cieszymy.

Polen

15. - 22. oktober 1993

Da pacem, Domine

Melchior Franck

Min Jesus lad mit hjerte få

N. F. S. Grundtvig / Carl Nielsen

Lover den Herre

Hugo Distler

Nu kom der bud fra englekør

N. F. S. Grundtvig / H. O. C. Zink

Mit hjerte altid vanker

H. A. Brorson / Carl Nielsen

Kumbaya

They led my Lord

Down by the Riverside

Spirituals

Lovsyrnger Herren

N. F. S. Grundtvig / Th. Aagaard

I østen stiger solen op

B. S. Ingemann / Gade

Locus iste

Anton Bruckner

Den klare sol

Th. Kingo / Oluf King

Emigrantvise

Svensk - Staffan Lindroth

Jeg bærer med smil

Jepppe Aakjær / Carl Nielsen

Hist, hvor vejen slår en bugt

H. C. Andersen / J. C. Gebauer

Ej er Polen endnu helt fortabt

Polens nationalsang / Josef Wybicki

Der er et yndigt land

A. Oehlenschläger / H. E. Krøyer

Nu går midsummer ind

Leo Estvad / Svend S. Schulz

Det er igen den fine lyse nat

H. H. Seedorff / Bjørn Hjeltnborg

Crysillis

Kingo / Dansk

Mads Doss

Blicher / Folkemelodi

Hilsen til forårssolen

Barndommens land

Go' nu nat

Benny Andersen / Poul Dissing

I skovens dybe stille ro

Fritz Andersen / Folkemelodi

Morgensang

Andante con moto

Tutaj są nuty do dawniejszej piosenki którą chciałobyśmy Was nauczyć śpiewać. Joanna napisana wymowa.

7

Hr.

A

T

B

p

I Ø-sten sti - ger So - len op, den spre - der
 ysten stijo solen op, den spreder

I Ø-sten sti - ger So - len op, den spre - der

16

A

p

Gaaer o - ver Hav og Bjer - ge - top, gaaer o - ver Land og By; —

p

Gaaer o - ver Hav og Bjer - ge - top, gaaer o - ver Land og By; —

p dolce

Guld paa Sky, — gaaer o - ver Hav og Bjer - ge - top, gaaer o - ver Land og By; — den

guld paa sky gaae ote hav ot bjetetop, gaae ote land ot by

p dolce

Guld paa Sky, — gaaer o - ver Land og By; — den

27

p dolce

den kom - mer fra den fa - ire Kyst, hvor Pa - ra - di - set laae,

den kom - mer fra den fa - ire Kyst, hvor Pa - ra - di - set laae,

p

kom - mer fra den fau - re Kyst, den fau - re Kyst, hvor Pa - ra - di - set laae, den bringer

den bringer

f

den bringer

den bringer Liv og Lyst til Sto-re og til Smaa, til Sto -

den bringer Lys og Liv og Lyst til Sto-re og til Smaa, til Sto -

Lys og Liv, og Liv og Lyst til Sto-re og til Smaa, til Sto -

Lys og Liv, og Liv og Lyst til Sto - re, til Sto -

den bringer Liv og Lyst til Sto-re og til Smaa, til Sto -
den bringer Lys og Liv og Lyst til Sto-re og til Smaa, til Sto -
Lys og Liv, og Liv og Lyst til Sto-re og til Smaa, til Sto -

-re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,

-re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,

re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,

-re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,

re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,
re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,
re, til Smaa. — Og med Guds Sol ud-gaer fra Øst en himmelsk Glands paa Jord,

et Glimt fra Pa-ra - di - sets Kyst, hvor Li-vets A-bild groer. —

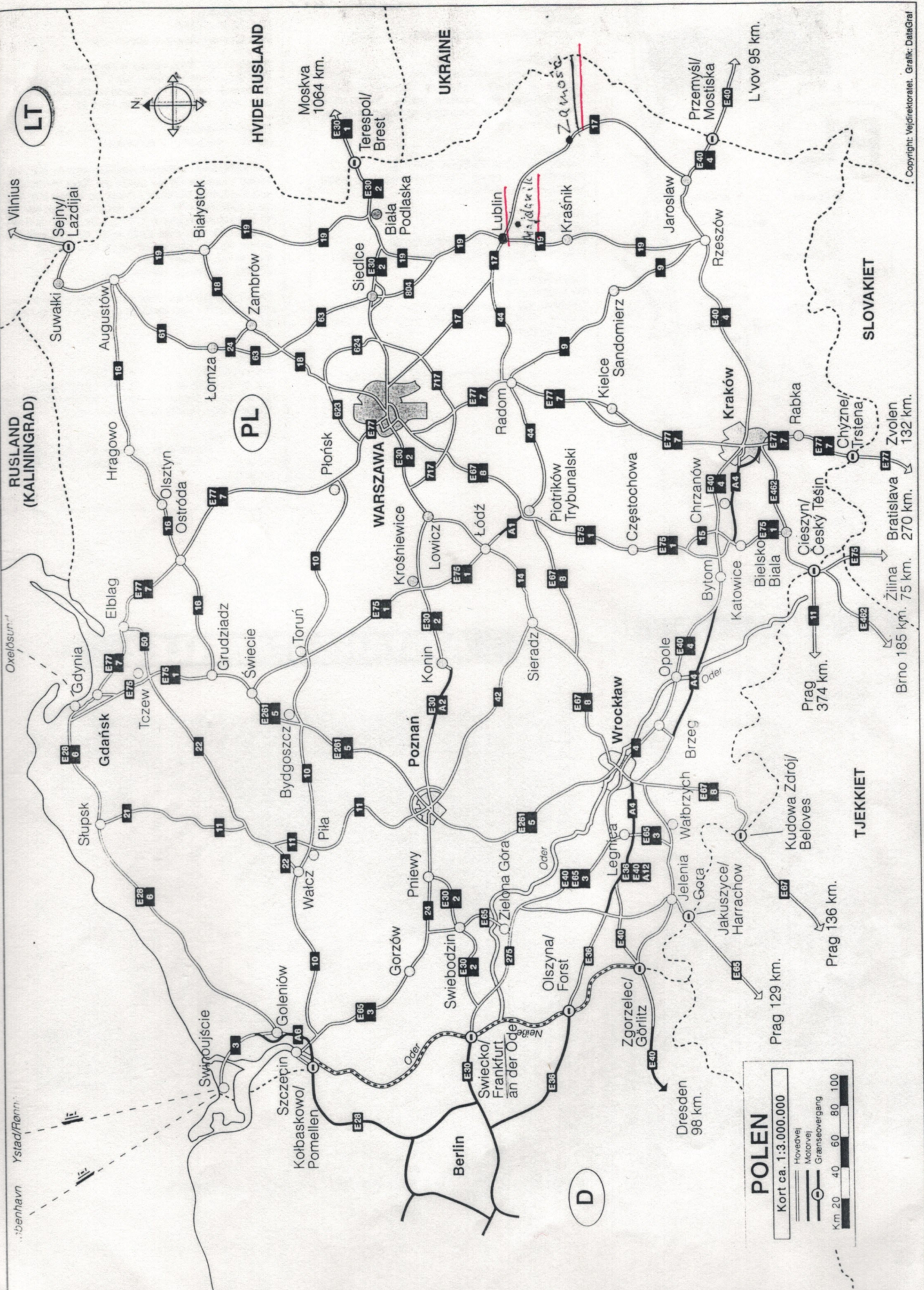
et Glimt fra Pa-ra - di - sets Kyst, hvor Li-vets A-bild groer. —

et Glimt fra Pa-ra - di - sets Kyst, hvor Li-vets A-bild groer. —

et Glimt fra Pa-ra - di - sets Kyst, hvor Li-vets A - bild groer. —

et Glimt fra Paradisets kyst hvor Livets A-bild groer.
et Glimt fra Pa-ra - di - sets Kyst, hvor Li-vets A-bild groer.
et Glimt fra Pa-ra - di - sets Kyst, hvor Li-vets A-bild groer.

POLEN



LT

RUSLAND (KALININGRAD)

PL

D

benhavn

Oxelösund

Vilnius

Sejny/Lazdijai

Suwałki

Hragowo

Gdynia

Gdańsk

Bydgoszcz

Wrocław

Legnica

Wrocław

Wrocław

Białystok

Zambrów

Łomża

Augustów

Olsztyn

Elbląg

Gruździadz

Świecie

Torun

Konin

Poznań

Poznań

Moskva 1064 km.

Terespol/Brest

Biała Podlaska

Siedlce

Lublin

Kraśnik

Jaroslaw

Rzeszów

Przemysl/Mostiska

L'vov 95 km.

Zamosc

Zamosc

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

Slovakiet

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

TJEKKIET

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Brno 185 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Bratislava 270 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zilina 75 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Zvolen 132 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Dresden 98 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Prag 136 km.

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Kudowa Zdrój/Beloves

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

Prag 374 km.

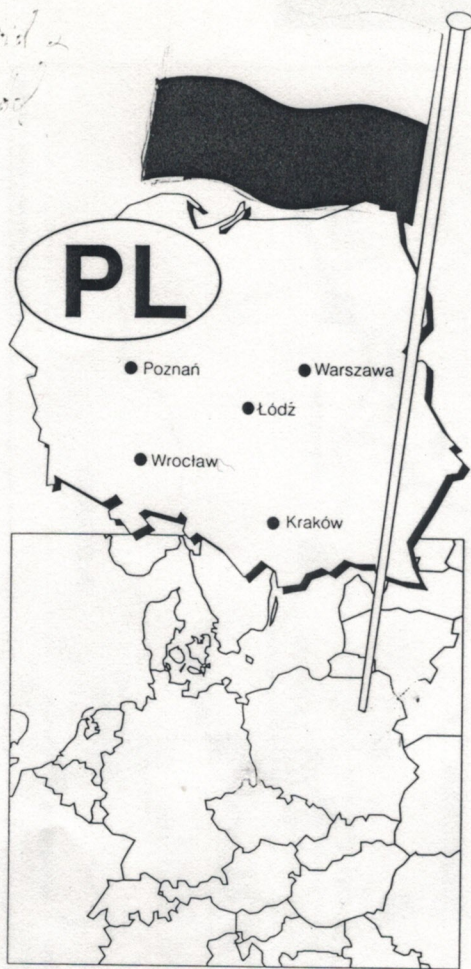
Prag 374 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.

Prag 129 km.



Fakta om Polen

Åbningstider:

Banker:

Mandag-fredag: kl. 08.00-14.00/16.00/18.00

Vekselskontorer:

Private vekselskontorer holder normalt åbent mellem kl. 08.00-19.00. Alle hoteller har vekselskontorer, der normalt holder åbent både dag og aften. Også banker og nogle posthuse veksler fremmed valuta.

Posthuse:

Mandag-fredag kl. 08.00-20.00/18.00

Hovedpostkontorerne i Warszawa og i de andre store byer er åbne døgnet rundt.

Forretninger:

Stormagasiner:

Mandag-fredag kl. 11.00-19.00/20.00

Enkelte forretninger holder åbent døgnet rundt.

Fødevarerforretninger:

Mandag-fredag kl. 07.00/08.00-19.00

Generelt har forretningerne åbent om lørdagen indtil kl. 14.00. Enkelte forretninger holder åbent helt til kl. 23.00.

Fakta om Polen

Telefonering:

Danmark - Polen:

009 48 + områdenr. + abonnentnr.

Bemærk ved telefonering til Warszawa:

Hvis abonnentnummeret har 7 cifre, skal områdenummeret være 2. Hvis abonnentnummeret har 6 cifre, skal områdenummeret være 22.

Polen - Danmark:

00 45 + områdenr. + abonnentnr.

I telefonbokse benyttes særlige jetoner, der kan købes i kiosker og på posthuse. Type "A" bruges ved indenbys samtaler i Polen og koster 600 PLZ for 3 min. Type "B" bruges ved mellembyssamtaler i Polen og koster 6.000 PLZ for 3 min. Telefonkort findes kun i de store byer, og kan kun benyttes steder, såsom lufthavne og stationer. Telefonkort fås i 3 prisklasser: 30.000, 60.000 og 120.000 PLZ.

Til udenlandske samtaler kan benyttes telefonkort, eller samtalen kan bestilles på posthuse og hoteller.

Andet:

Drikkepenge:

Det er normalt at give 10-15% i drikkepenge på restauranter, cafeer og lign. Til taxachauffører og hotelportører runder man beløbet op.

Sommertid:

Fra d. 21. marts til d. 26. oktober. Dvs. at sommertiden starter en uge før i Polen, end den gør i Danmark.

Fakta om Polen

Areal 312.683 km²
(ca. 7 gange større end Danmark)

Befolkningstal 38,2 mill.

Befolkningstæthed 122 pr. km²

Hovedsprog polsk

Hovedstad Warszawa 1,8 mill.

Større byer Łódź 900.000

Gdańsk 500.000

Poznań 600.000

Kraków 750.000

Motorveje 234 km

Hovedveje 45.161 km

Møntfod zloty (PLZ)

1.000 PLZ = ca. 0,40 DKK

1 DKK = ca. 2.500 PLZ

(Kursen bør tages med forbehold, pga. hyppige ændringer).

Mønt og seddelstørrelser:

Grundet inflation er mønter ikke længere i omløb.

50, 100, 200, 500, 1.000, 2.000, 5.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 500.000, 1.000.000 & 2.000.000 PLZ.

Turist- og rejseinformation

Vindrose Rejser

Vester Voldgade 90

1552 København V

Hverdage kl. 10.00-17.00

☎ 33 13 52 23

fax 33 14 29 09

Porto til Danmark:

Kan pga. inflation ikke oplyses helt nøjagtigt.

Med luftpost vil portoen - afhængig af vægt - ligge mellem:

Postkort 1.500-1.700 PLZ

Alm. brev 2.500 PLZ

AFSTANDSTABELLER

617	567	154	693	759	624	368	171	391	479	318	472	340	306	163	624	388	429	684	615	492	377	454	484	237	Białe-Podlaska		
628	569	194	704	718	573	513	287	536	490	329	509	262	317	308	635	504	500	695	626	441	414	465	556	Białystok			
389	236	347	589	677	647	261	310	348	375	226	153	578	294	417	301	103	55	353	511	586	141	426	Bielsko-Biala				
291	318	258	275	353	291	592	381	631	163	304	400	212	229	456	384	434	371	444	205	160	302	Bydgoszcz					
331	177	217	501	598	596	230	233	377	287	85	95	463	345	331	249	132	86	309	423	462	Gdańsk						
451	478	343	374	368	132	646	432	741	313	442	560	179	367	494	544	594	531	604	330	Gorzów							
145	301	436	147	187	335	692	539	779	136	462	383	419	387	617	260	534	456	314	82	376	298	Katowice					
168	126	456	374	443	578	534	512	621	294	392	208	596	369	640	82	376	298	Jelenia Góra									
334	180	286	534	625	592	236	258	323	320	171	98	549	237	385	246	78	Kraków										
412	258	294	612	707	670	158	217	245	398	217	176	553	292	314	334	Legnica											
115	66	423	321	404	503	492	452	579	231	324	148	536	309	580	Lublin												
615	514	161	745	764	626	205	128	228	531	283	426	399	308	335	243	133	461	519	521	333	152	402	251	75	246	366	Łódź
443	470	214	487	505	312	560	336	626	305	376	558	236	82	309	461	535	519	334	298	421	247	180	Opole				
410	273	138	536	564	606	375	156	462	326	138	165	303	214	329	322	566	403	665	Poznań								
667	503	334	857	897	874	57	311	487	386	102	617	672	564	224	570	416	279	770	833	787	Poznań						
448	487	428	242	238	299	452	603	104	444	385	516	Swinoujście															
206	360	516	Szczecin																								
154	Wrocław																										
Zielona Góra																											
550	862	825	909	897																							
825	1027	990	1074	1062																							
450	702	665	749	737																							
752	1004	967	105	1039																							
575	777	740	824	812																							

Rutevejledning: *Fra Berlin via E30 over Poznań til Warszawa.

7. Færgeoverfarter

Overfart	Rederi	Telefon	Overfartstid
Mellem Polen og Danmark: Swinoujście-København	Polferries	(936) 30 06 eller (936) 51 64	09:30/10:30
Swinoujście-Rønne*	Polferries	(936) 30 06 eller (936) 51 64 i DK: 56 95 10 69	05:0
Mellem Polen og Sverige: Swinoujście-Ystad	Polferries	(936) 30 06	07:0
Gdańsk-Oxelösund	Polferries	(58) 43 18 87	19:0
Mellem Polen og Finland: Gdańsk-Helsinki	Polferries	(58) 43 18 87	36:0

* Sejler kun fra 15.6 til 4.9 og kun lørdag.

8. Brændstof

Benzinkuponer: Eksisterer ikke.

Blyfri og superbenzin: Blyfri benzin (95 oktan) kan købes på de fleste tankstationer. 98 oktan benzin kan nu også fås på de fleste tankstationer.

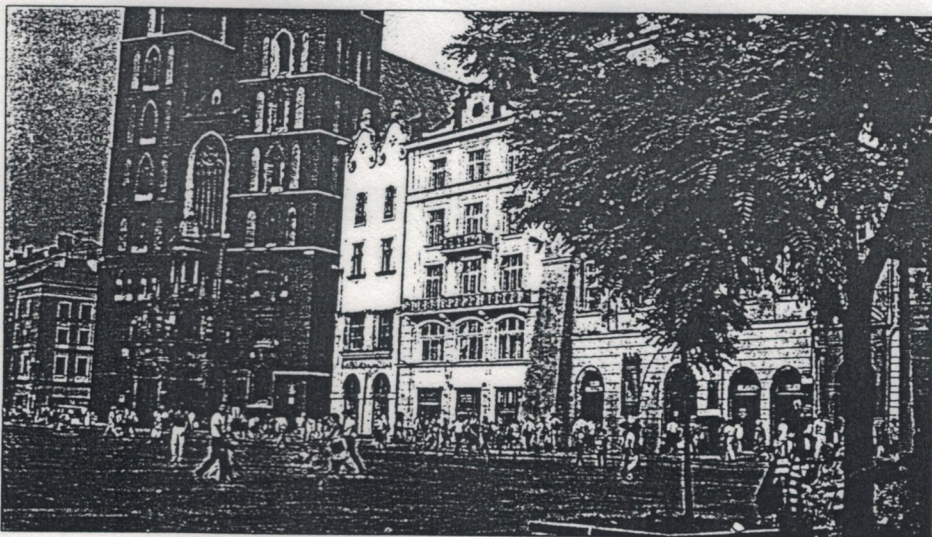
På motorvejen E40 ved Wrocław og E28 ved Kolbaskowo (grænseovergangen ved Szczecin) kan der købes blyfri benzin og superbenzin.

Gas: Eksisterer ikke.

Vigtige glosser:

Tankstation: "Stacja benzynowa"
Benzin: "Benzyna"
Blyfri: "Bezolowiowa"
Diesel: "Olej napędowy/Ropa"
Vand: "Woda"
Kølervæske: "Płyn chłodzący"

Rynek Główny pladsen i Kraków.



Har man glemt kortet, er det muligt at købe et erstatningskort ved grænseovergangene. Erstatningskort udstedt i Polen koster:

For personbil:
-for 15 dage 64,4 USD
-for 30 dage 87,4 USD
-ud over 30 dage 64,4 USD/dag

For anhænger/campervogn:

-for 15 dage 20,7 USD
-for 30 dage 27,6 USD
-ud over 30 dage 20,7 USD/dag

Mobiltelefon: Se afsnittet "Mobiltelefon" i de indledende afsnit.

Toldregler: Personer over 18 år må indføre 1/2 l spiritus, 2 l vin, 5 l øl, 250 cigaretter eller 50 cigarer eller 250 g anden tobak.

Desuden må der indføres fødevarer og souvenirs op til en værdi af 100 USD. Personlige effekter af særlig værdi skal deklareres ved indrejse. Det gælder f.eks. fotografiapparater, kassettebåndoptagere, cykler, pelse o. lign.

Der må kun medbringes egne smykker med en totalvægt på højst 50 gr.

Gaver kan udføres op til en værdi af 100 USD.

Kunstgenstande, bøger og andre ting produceret før 1945 betragtes som antikviteter og kan kun udføres med speciel tilladelse og skal tolddeklareres.

Visum: Kræves ikke.

11. Ved ulykke/uheld

Drej 999 (ambulance)
Drej 998 (brandvæsen)
Drej 997 (politi)
Drej 981 (vejhjælp)

Disse numre kan benyttes døgnet rundt. Trafikulykker skal meddeles til den nærmeste politistation, som vil udfærdige de nødvendige papirer. Husk altid at få en kopi af politirapporten.

Den Danske Ambassade

Rakowiecka 19
PL-02517 Warszawa
☎ (22) 49 00 56 eller
☎ (22) 49 00 79
Fax (22) 49 44 85 eller
Fax (39) 12 13 57

Egne notater:

1. Hastighedsbegrænsninger

For personbiler og motorcykler:

Bymæssig bebyggelse	60 km/t
Landeveje	90 km/t
Motorveje	110 km/t
Motorveje (motorcykel)	90 km/t

For personbiler med anhænger (m/u bremser) og mobile homes:

Bymæssig bebyggelse	60 km/t
Landeveje	70 km/t
Motorveje	70 km/t

2. Specielle færdselsregler

Bøder: Bøder kan opkræves på stedet.

Bødestørrelser for færdselsforseelser som ulovlig parkering eller overtrædelse af hastighedsbegrænsningerne ligger i øjeblikket på mellem 25.000 PLZ og 200.000 PLZ (ca. 10-80 DKK). Den maksimale bødestørrelse for nævnte forseelser er 500.000 PLZ (ca. 200 DKK).

Hornet: Hornet må ikke benyttes i bebyggede områder undtagen i faretruende situationer.

Lyset: I perioden fra 1. november til 31. marts er det obligatorisk for alle køretøjer at benytte lyset døgnet rundt.

Motorcyklister skal dog bruge lyset døgnet rundt hele året.

Overhaling: Man skal give tegn med blinklyset ved vognbaneskift.

Pigdæk: Det er forbudt at køre med pigdæk.

Promillegrænse: 0,02

Rastepladser: Det er ikke tilladt at overnætte på rastepladser.

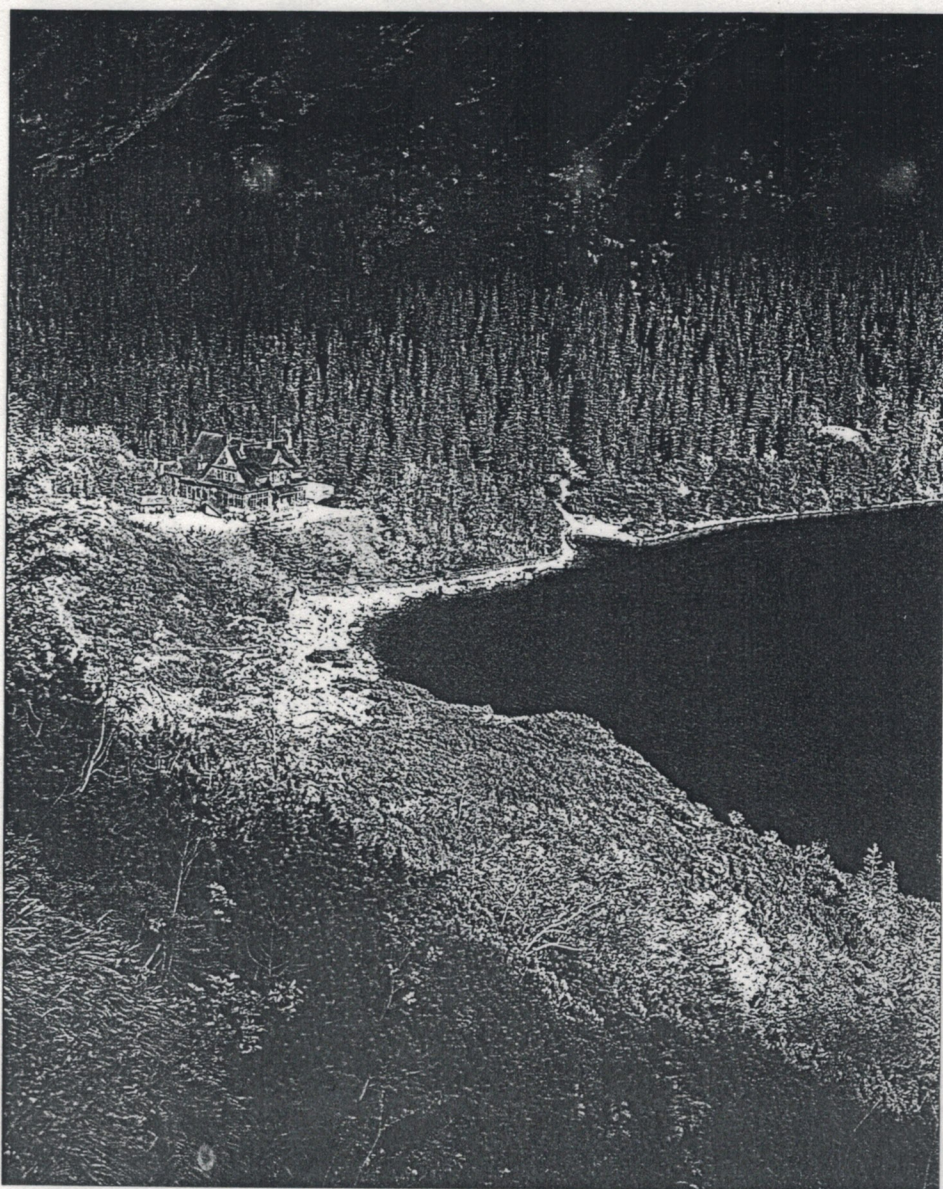
Sikkerhedssele: Brug af sikkerhedssele er obligatorisk på både for- og bagsæde. Børn under 10 år må ikke sidde på forsædet.

Snekæder: Snekedder må kun bruges på veie dækket af et tykt lag sne.

Sorte pletter: Vejene i Polen hører til blandt de farligste i Europa. Kun få veje er forsvarligt oplyst. Vær i øvrigt opmærksom på, at der er mange hestevogne uden lys og reflekser.

3. Risiko for kødannelser

Udsatte steder: Tæt trafik og kødannelser kan forventes omkring de større byer (Warszawa, Kraków, Katowice, Wrocław, Gdańsk, Poznań, Opole, Łódź & Zielona Góra) og inde i byerne, især i de gamle bydele. Der er risiko for kødannelser i myldretiderne på hverdage mellem kl. 07.00-08.00 og 15.00-17.00. I forbindelse med sommerferie og helligdage er risikoen for kødannelser størst fredag og søndag eftermiddag. Generelt kan der forventes



I Tatrabjergenes vidstrakte skove nær byen Zakopane i det sydlige Polen lever ørne, gemser, murmeldyr og bjørne.

kødannelser og ventetid ved grænseovergangene og især følgende steder:

Grænseovergange mod Tyskland:

- A4 Olszyna/Forst mod Legnica/Wrocław
- A2 Swiecko/Frankfurt mod Poznań
- A12 Zgorzelec/Görlitz mod Legnica
- Alle øvrige grænseovergange på hovedveje

Grænseovergange mod øst:

- E30 Terespol/Brest (mod Hviderusland)
- E40 Przemyśl/Mostiska (mod Ukraine)
- Alle grænseovergange på hovedveje

På motorvejsstrækningerne E40 og E36 fra Wrocław til Dresden, på E30 fra Poznań til Berlin og på E28 omkring Szczecin kan forventes ventetid pga. kødannelser.

Vejarbejder:

Der forventes en del længerevarende vejarbejder på E40/A4 og på motorvejsstrækningen mellem Wrocław og Legnica i perioden juni - september.

4. Nye motorvejsstrækninger

Der forventes ingen nyåbninger i 1993.

5. Kørsel med campingvogn

Camping: Det er forbudt at campere/overnatte uden for de autoriserede campingpladser.

Campingvognens tilladte mål:

Højde	4,00 m
Bredde	2,50 m
Længde	18,00 m
Anhængere op til 750 kg totalvægt må ikke være udstyret med bremser, hvis anhængerens vægt er under halvdelen af bilens egen vægt.	

6. Betalingsveje

Eksisterer ikke.

vorhe → pokkui
seng → wutukhor
mad → jeksenje

uwagga → gaspa

foilet → W.C.

djeng dobbel → god dag → god morgen

undskjend → jasje ~~bragje~~

broesche → versgo

♂ jeg es dansker → gjestem ~~du~~ ~~den~~ ~~kon~~

gjestem stani

♀ ~~el~~ ~~el~~
pawor



16/10-93

1. stop i Polow
margumad.





Handwritten text, possibly a date or location, is visible but illegible due to fading and blurring.





Et par bønder får sig en morgenpassiar





Di får fart-böde !





Ankomst til "Hotel Jubilat" 10/10 -kl
Vi modtages af "Rezonans." 18³⁰





HOTEL JUBILAT

UL. KARDYNAZA WYSZYNSKIEGO 52

22 - 400 ZAMOSC

TLF. 009 4884 6401

DANI BETYDER DANSKER



x Roztocze park.

PROGRAM POBYTU CHÓRU SKAERBAEK EGNSKOR Z DANII

Termin : 16.X.93r. - 21.X.93r.

0045
(0-0948)

16.X.93r. / sobota /

- godz. 18.00 - PRZYJAZD CHÓRU
 - zakwaterowanie w hotelu "Jubilat", ul. Wyszyńskiego
 - spotkanie prezesa i dyrygenta chóru "Rezonans" z przedstawicielami chóru z Danii
- godz. 19.00 - kolacja w hotelu "Jubilat"

17.X.93r. / niedziela /

Alizia Margárita.

- godz. 8.00 - 9.00 - śniadanie w Hotelu "Jubilat" *morgunmad.*
- godz. 10.00 - 9³⁰ - spotkanie członków chórów z dyrekcją WDK *bestyrelsen for kullskulur.*
- godz. 9³⁰ - 12.00 - zwiedzanie Zamościa
- godz. 12.00 - 13.00 - spotkanie z dziećmi i dyrekcją Domu Dziecka w Zamościu *bornelheim.*
- godz. 13.00 - 14³⁰ - obiad w hotelu "Jubilat" *middag.*
- godz. 15.30 - 16³⁰ - próba w Kościele św. Katarzyny w Zamościu
- godz. 17.00 - 18.00 - udział we Mszy świętej *messe.*
- godz. 18.00 - KONCERT MUZYKI RELIGIJNEJ CHÓRU SKAERBAEK EGNSKOR
- godz. 20.00 - kolacja w hotelu "Jubilat" *middag.*

18.X.93r. - / poniedziałek /

- godz. 8.00 - śniadanie w hotelu "Jubilat" *morgunmad.*
- godz. 10.00 - 10³⁰ - spotkanie z Prezydentem miasta Zamościa
- godz. 10.30 - 14.00 - wyjazd do Zwierzyńca / spotkanie z dyrekcją Roztoczańskiego Parku Narodowego *fur ionem.*
Krasnobród - zwiedzanie klasztoru, muzeum i kościoła
- godz. 14.00 - 15.00 - obiad w pensjonacie "Marta" *mad.*
- godz. 15.00 - 16.00 - przygotowanie do koncertu *forberede kvev.*
- godz. 16.00 - 17.00 - KONCERT w Domu Opieki Społecznej *gamlestigen*
- godz. 17³⁰ - 22.00 - ognisko / kolacja / w Krasnobrodzie *güll.*

Margárita Theresia



12/10 -
93



Kulturna zabawa







Boerne bij een markt







Lignelse inden for den indre by.

17/10 - 93



17/10 - 93



Hościot Rektoralny
(w koncert kirke)

DRODZY PRZYJACIELE!

Materialne wsparcie kościoła będzie wyrażone Waszym patriotycznym i religijnym przekonaniem.

Wdzięczni za Pań Waszych serc łączymy się z Wami w modlitwie, szczególnie zaś polećsiny Panu Bogu wszystkich Ofiarodawców i Dobroczyńców we Mszy św. w każdą niedzielę o godz. 12.00.



Wdzięczni za Pań Waszych serc łączymy się z Wami w modlitwie, szczególnie zaś polećsiny Panu Bogu wszystkich Ofiarodawców i Dobroczyńców we Mszy św. w każdą niedzielę o godz. 12.00.

Wdzięczni za Pań Waszych serc łączymy się z Wami w modlitwie, szczególnie zaś polećsiny Panu Bogu wszystkich Ofiarodawców i Dobroczyńców we Mszy św. w każdą niedzielę o godz. 12.00.

W 1814 r. w Zambrze powstał kościół OO. Reformatów, św. Józefa z Alkantarą, ufundowany przez Hieronima Łobkowskiego i Marcina Zamoyckiego; w latach 1837-89

Referencje
Wdzięczni za Pań Waszych serc łączymy się z Wami w modlitwie, szczególnie zaś polećsiny Panu Bogu wszystkich Ofiarodawców i Dobroczyńców we Mszy św. w każdą niedzielę o godz. 12.00.

Rachunek Pa
W 1800
Wdzięczni za Pań Waszych serc łączymy się z Wami w modlitwie, szczególnie zaś polećsiny Panu Bogu wszystkich Ofiarodawców i Dobroczyńców we Mszy św. w każdą niedzielę o godz. 12.00.

Wdzięczni za Pań Waszych serc łączymy się z Wami w modlitwie, szczególnie zaś polećsiny Panu Bogu wszystkich Ofiarodawców i Dobroczyńców we Mszy św. w każdą niedzielę o godz. 12.00.

Podobnie w 1814 r. w Zambrze powstał kościół OO. Reformatów, św. Józefa z Alkantarą, ufundowany przez Hieronima Łobkowskiego i Marcina Zamoyckiego; w latach 1837-89

W 1814 r. w Zambrze powstał kościół OO. Reformatów, św. Józefa z Alkantarą, ufundowany przez Hieronima Łobkowskiego i Marcina Zamoyckiego; w latach 1837-89

W 1814 r. w Zambrze powstał kościół OO. Reformatów, św. Józefa z Alkantarą, ufundowany przez Hieronima Łobkowskiego i Marcina Zamoyckiego; w latach 1837-89

W 1814 r. w Zambrze powstał kościół OO. Reformatów, św. Józefa z Alkantarą, ufundowany przez Hieronima Łobkowskiego i Marcina Zamoyckiego; w latach 1837-89

INFORMACJE DUSZPASTERSKIE

Msze św. w niedziele i święta — godz. 9.00, 12.00, 17.00

Msze św. w dni powszednie — godz. 7.00, 17.00

Msza św. w intencji Ofiarodawców i Dobroczyńców w każdą niedzielę o godz. 12.00

Spowiedź pół godziny przed Mszą św.

NABOŻEŃSTWA:

Godzinki do Matki Bożej — niedziele i święta — godz. 8.30
— w dni powszednie — godz. 6.30

Nieszpory — niedziele — godz. 16.30

Nowenna do Matki Bożej Nieustającej Pomocy
— sobota godz. 17.00

Nowenna do św. Antoniego Padewskiego
— wtorek godz. 17.00

Wielki Post: Droga Krzyżowa — codziennie w dni powszednie godz. 16.30

Gorzkie Żale — w niedziele godz. 16.30

Nabożeństwa majowe do Matki Boskiej — godz. 17.30

Nabożeństwa czerwcowe do Najświętszego Serca Jezusowego
— godz. 17.30

Nabożeństwa Różańcowe w październiku i listopadzie
— godz. 17.30

Nabożeństwa pierwszopiątkowe — godz. 7.00 i 17.00

Nabożeństwa pierwszosobotnie — Wieczernik Maryjny
— godz. 15.00-18.00

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

— całodzienna w każdy piątek od godz. 7.00 do godz. 17.00

— podczas pielgrzymek papieskich (przez całą dobę)

Doroczne odpusty:

— św. Katarzyny — niedziela po 25 listopada

— św. Andrzeja Boboli — niedziela po 16 maja

Duszpasterstwo specjalistyczne:

LEGION MARYI — spotkania we wtorki o godz. 18.00

RYCERSTWO NIEPOKALANEJ — spotkania w II-gą niedzielę miesiąca — godz. 9.00

FRANCISZKAŃSKI ZAKON SWIECKICH — spotkania w III-cią sobotę miesiąca — godz. 12.00

KRUCJATA MODLITWY W OBRONIE POCZĘTYCH DZIECI — 25-go dnia miesiąca — godz. 17.00

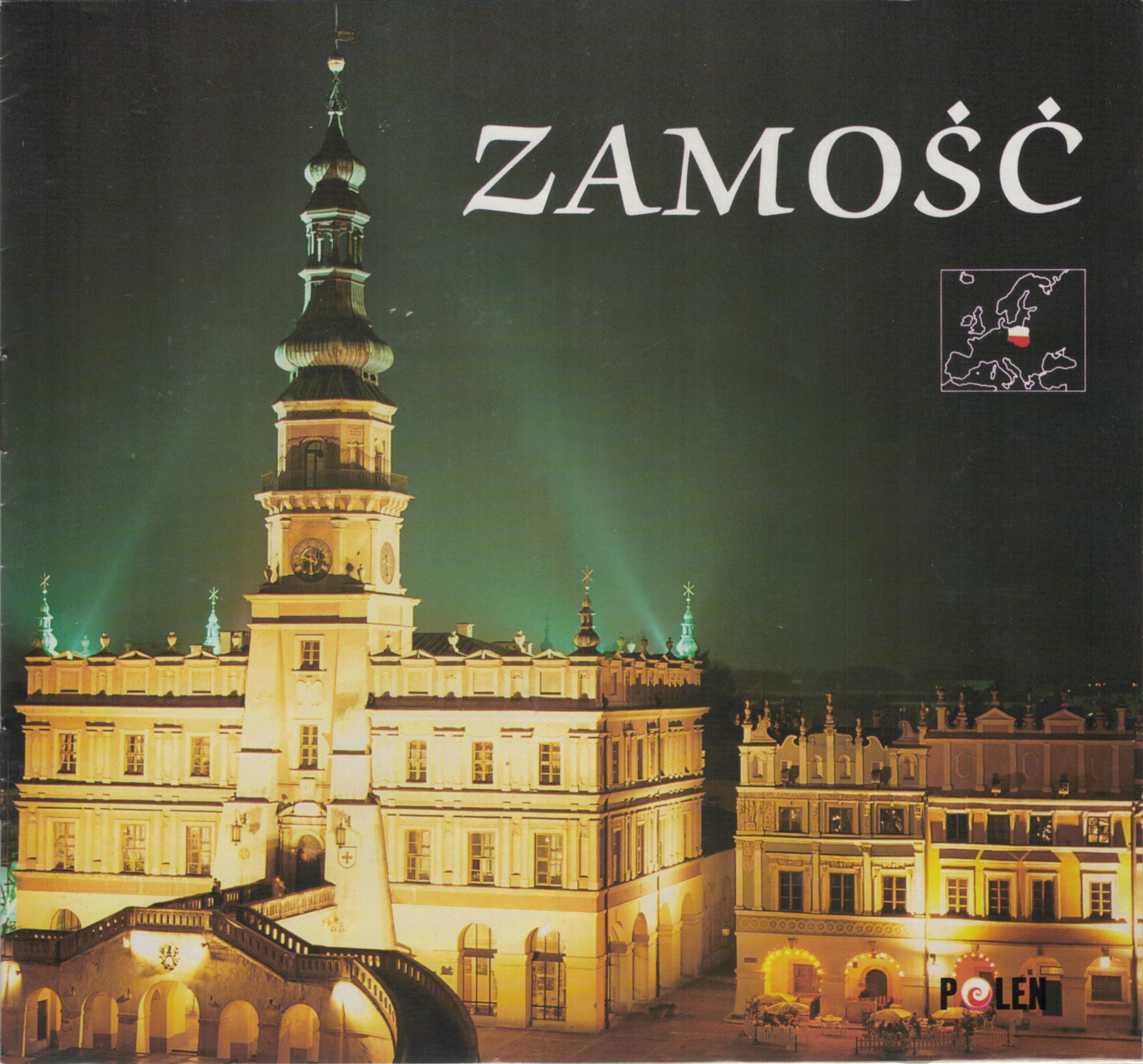
KOŚCIÓŁ REKTORALNY

p w. św. Katarzyny
w Zamościu



*ośrodek kultu,
świadek historii,
dzieło architektoniczne
— woła dziś o ratunek*

ZAMOŚĆ



POLEN



på vej til Borgmesteren

18/8/104-94





"Dzielnice" i Zamość.





Modtagelse af Borgmesteren i
Bryllupsaften.





Russisk marked i
en gl. fast. mings-
bygning.

Minde over en
politiker, der
sød fremgaldt her
under okkupation
af byen





The main aim of the Park is protection of its valuable nature and restoration of the original shape of those parts, where nature was partially changed by man in the past. The park also serves as the basis for scientific research in this living natural laboratory. Selected parts of the Park are available for public visitation, regulated by appropriate laws. The touring may take place only on marked touristic trails and special nature-paths leading through some interesting places. The detailed descriptions of these paths are given in guide-books, which are accessible in the Park management.

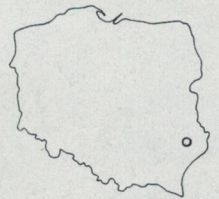
Protection of Roztocze National Park depends on the behaviour of every visitor. Therefore you are asked to leave the plants growing in their place, not to disturb the animals, to stay on the paths, to take out the litter you bring in and not make noise.

The address of the Park management:

Roztoczański Park Narodowy
22-470 Zwierzyniec, ul. Płazowa 2, POLAND
tel. 108 or 126

Editor: The Roztocze National Park
Text and photos: Wiesław Lipiec
Map project: Paweł Marczakowski
Print: Z.P. A. JAROSZ, Łomianki, ul. Jaśminowa 11
Setting: „Stilus”, Warszawa, ul. Kludyny 32
Edition: 5000 1991

THE ROZTOCZE NATIONAL PARK





Pa' nej fra naturparken i
Krasnobród.



Krasnobród





Þessi í skólanum: Aska og Kjeld
Aska í samtali með forstjórninni.



med sin helige bilde.





Viapellet med den
helige bilde.





Besog på pluzi tyimmet.





fra bølperken

18/10-9493







19/10-93
11/10-94

ändring för konfektionsfabriken.





på väg med till Amtsborgens.



på besök hos Amtsborgsmuseet.



Magazyn Zamajski kapel i Dom katech. .





Koncert i Marii kirkun i Piilgaard

19/10 - 93







Afsonmad i kultúr búnd i Þvíðgarazj





Helene Lurien fra Pilgorvej kl ca 22.

Alicia Takke for
en god koncert
og en dejlig dag.

20/10-93



МЗ лэйрэн Майданек







Kozłówka

Stabs Museum. Slotth. Mar til-
 mott Zamoyshislegten



Slotshaven





fra aftakts festen på "Hotel jubilat" 20/10-94.







fra aptske festen på "Hotel jubilate" 20/10-93







Afsteed Non dag morgew

22/110 - 93







2 ugers ophold i husene der midt bød





Berlin, mid night Friday morning
Wakeup at 5!!

22/10-93





Nel hjemme i Danmark sigte Tone "farvel og Advi"

Ankomst til Skærbæk 22/10-93 kl 16¹⁰





Novus ha, dygtige
chauffører
bri skian
og
flumning.





2/11-93

Nah Ai Tone

Ni ser vide a og bykku killedeu.





Aak Ni Kirsten.



Aak Ni Arvia.

Skærbæk Egnskor
v/Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Vesterbrogade 24, 4. sal
1620 København V
Telefon 3124 6166
Telefax 3124 2242

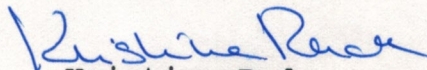
Dato: 25. november 1993
Jour.nr.: 21.15-198/sdj-93
Klientnr.: 198

Statens Musikråd har modtaget Deres rapport og regnskab for turné i Polen samt Deres anmodning af det dertil bevilgede tilskud på kr. 2.000.

I den anledning meddeles, at Statens Musikråd d.d. har anmodet Kulturministeriets bogholderi om at anvise beløbet til postgirokonto 1 73 72 87 (Forældreforeningens Musikskole, Skærbæk kommuneskole).

Beløbet vil blive udbetalt gennem Statens Centrale Regnskab og der kan gå 14 dage, inden De modtager beløbet.

Med venlig hilsen


Kristine Rude

Når musikk

Skærbæk Egnskors tur til Polen blev en enestående oplevelse, der viste, at sang og musik kan forene på tværs af sproglige og kulturelle forskelle.

AF TOMMY B. NIELSEN

Når et dansk kor står i en katolsk kirke i det østlige Polen og synger »Down by the Riverside«, så kirken gynger, og publikum begejstret klapper med i takt, så føler man virkelig, at musik er grænseoverskridende og i stand til at knytte bånd på tværs af nationale, historiske, sproglige, religiøse og kulturelle forskelle.

Og når samme danske kor en kold oktober-aften kan opleve nærhed og varme ved en bålfeest hos et polsk kor, så bliver fornemmelsen af samhørighed gennem sang og musik meget intens og stærk. At danskerne og polakkerne ikke kan tale ret meget sammen på grund af sprogvanskeligheder, er egentlig helt underordnet. Gennem musikken, sangen og dansen om bålet forstår de hinanden og føler et ægte og levende fællesskab.

Deltagerne i Skærbæk Egnskors første egentlige udenlandsrejse, der gik til det østlige Polen tæt ved den ukrainske grænse, fik mange varme og positive oplevelser på turen, og de mødte et uhyre gæstfrit folk, der gjorde alt for at gøre de danske gæsters ophold så behageligt og indholdsrigt som muligt. Og værternes anstrengelser lykkedes til fulde.

Knap 30 medlemmer af Skærbæk Egnskor under ledelse af Tove Tersbøl samt en del ledsagere var med på turen i skolernes efterårsferie. De var gæster hos det polske kor Rezonans i byen Zamość, og alle er enige om, at det var en uforglemmelig og berigende oplevelse.

De polske værter havde tilrettelagt et stramt, men spændende program for de danske gæster, så de i løbet af en lille uges tid fik set og oplevet en masse i og omkring Zamość.

At de tre koncerter, Skærbæk Egnskor gav i Polen, var overordentlig vellykkede, har selvsagt også bidraget til, at turen blev så god og så positiv en oplevelse for deltagerne.

Hjemmefra havde sangerne forberedt et bredt koncert-program med såvel nyere som ældre musik, og der var både salmer, sange, viser og spirituals på programmet, så polakkerne fik et godt indtryk af dansk kor- og sangtradition.

Ikke mindst gjorde det stor lykke, at Skærbæk-koret havde den polske nationalsang på repertoire - på polsk vel at mærke. Knap var de første toner slået an, før polakkerne var oppe at stå og sang med for fuld kraft. Ved en koncert på et plejehjem var det bevægende at opleve, hvordan mange af de gamle havde tårer i øjnene, da det danske kor sang den polske nationalsang på klingende polsk.

Udover koncerten på plejehjemmet gav egnskoret koncert i en kirke i Zamość og i en kirke i byen Bilgoraj, og hvis de sønderjyske korsangere efter succes i Polen er vendt hjem med styrket selvtillid, er der bestemt ikke noget at sige til det.

Kun de færreste polakker taler andet end polsk, så ind imellem kneb det lidt med at

På van

Højers frivillige brandfolk har fået ny tankbil, der kan køre med 9500 liter vand.

HØJER: Nu kan det frivillige brandværn i Højer populært sagt holde på vandet og selv have det med, når alarmerne lyder.

I går fik værnet nemlig overdraget en ny tankvogn, som betyder, at man selv har de første 9500 liter vand med og derfor straks kan starte slukningen. Det gør ikke alene værnet mere effektivt,

me
bra
effe
I
bra
der
alti
-
tyd
bor
me
hed
sæt
har
ne



ken knytter bånd



Ved en kirke-koncert i Zamość sang Skærbæk-koret et par numre sammen med det polske værts-kor, Rezonans. Det var en stor oplevelse både for sangerne og publikum, da to kor i fællesskab sang Morgensang af Elverskud på dansk. Her er de to kor i gang med en fælles prøve umiddelbart inden selve koncerten.

Foto: privat

gøre sig forståelig. Derfor var det en uvurderlig fordel, at koret havde 18-årige Joanna Magierecka med som tolk. Asia, som hun normalt kaldes, er fra Polen og har boet i Danmark de sidste tre og et halvt år. På turen var hun altid på pletten med en hurtig oversættelse, og det er også hendes fortjeneste, at danskerne fik så meget ud af besøget.

Når man som dansker modtages i et polsk kulturhus eller bliver vist rundt på et polsk slot, er udbyttet ret begrænset, hvis man ikke forstår et suk af, hvad der bliver sagt. Og hvis ikke der havde været en Asia til at oversætte de officielle taler, der blev holdt bl.a. ved modtagelsen og afrejsen, havde det nok også virket lidt tamt.

Blandt de mange oplevelser, der gjorde et stærkt indtryk, var et besøg i koncentrationslejren Maydanek, hvor flere hundrede tusinde mennesker blev myrdet af nazisterne. Maydanek var den næststørste koncentrations-

lejr i Europa, og det var forstemmende at gå rundt i dette område, hvor så mange lidelser har fundet sted.

Danskerne besøgte også et børnehjem, hvor børn fra familier med svære sociale problemer var anbragt. Børnene levede her i ret dystre omgivelser, og på hjemmet havde man alvorlige økonomiske problemer og manglede man stort set alt, ikke mindst tøj til børnene. Gæsterne var enige om, at her var noget at gøre for danske hjælpe-organisationer.

Besøget på plejehjemmet frembragte også det indtryk, at vi vist i grunden ikke har det så ringe endda hjemme i Danmark. Her boede i alt omkring 200 ældre - fire på hvert værelse - og alt virkede noget forslidt og kummerligt.

Til sommer er det Skærbæk Egnskors tur til at være vært. Koret Rezonans fra Zamość skal efter planen på besøg i Skærbæk i juli, og der er ingen tvivl om, at Skærbæk Egnskor vil gøre alt for at give polakkerne en ligeså stor oplevelse her.

Fakta om egnskoret

Skærbæk Egnskor har eksisteret i ca. 11 år og tæller i år 40 sangere, hvoraf flere har været med siden starten. Koret, der ledes af Tove Tersbøl, optræder hvert år ved forskellige lejligheder med et alsidigt program.

28 af korets medlemmer var med på turen til Polen, og derudover var en række andre personer med tilknytning til kormedlemmerne med. Den ældste korsanger, der tog med, var 82-årige Agathe Freudendahl, der klarede turen i fin stil.

Skærbæk Turistfart ved Chr. Christiansen sørgede for sikker og behagelig bustransport frem og tilbage, og ved rattet sad skiftevis Chr. Christiansen selv og Flemming Pedersen. Sidstnævnte synger også med i koret. Med de forskellige udflugter i Polen blev der i alt tilbagelagt ca. 3300 km.

I Zamość, der er en by med ca. 60.000 indbyggere, boede de danske gæster på Hotel Jubilat.

Sammen med dirigenten Tove Tersbøl var følgende kormedlemmer med: Asta Mathiasen, Lise Teller, Inger Jørgensen, Jesper Jespersen, Bent Petersen, Flemming Pedersen, Tove Thybo, Lis og Kjeld Jønsson, Kirsten Rudebeck, Sofie og Tage Bundgaard, Vagn Andersen, Tage Jepsen, Hanne Kristiansen, Karin Frej, Botilde Larsen, Agga Nissen, Esther Jacobsen, Agathe Freudendahl, Thora Hansen, Anne og Nikolaj Bossen, Inger Lund, John Jørgensen, Sten Vedstesen samt på gæsteoptræden Lotte Gellert og Else Kirsten Ehmsen.

Nalgårsten, 02.11.93

1

"Dansterne i Lamosc"

Næsten en hel uge har en regional amatørgruppe fra en dansk by Skærbæk tilbragt i Lamosc programmen, som indeholdt danske folkesange, psalmer, ballader og spirituals, har de vist i Amt-kulturhuset, i sankt Kattrine-kirke, og også i Krasnobrod og Bilgoraj.

Deres ankomst skyldes en tilfælde. En af sangere i koret "Rezonans" har arbejdet i Skærbæk ved samling af jordbær. Han har så hørt koret synge, efterlod sit kors adresse og ... så han begyndte det.

- Vi ville meget gerne komme til Polen, for at udveksle viden, synge sammen, men også for at lære mennesker og landet at kende, for vi har hørt mange uoverensstemmende ting om Polen. Vi kørte de 1800 km fulde af angst, for det meste fordi Jeres by ligger så tæt på den russiske grænse.

Polen er en smukt land, og Lamosc og Lublin, som vi havde lejlighed til at se, ser ud som alle andre europæiske byer vi kørte forbi på vejen hertil.